

SISÄLLYS INNEHÅLL CONTENTS

2 INTRO:
ERIK SÖDERBLOM
TOIMINNAN JOHTAJA
VERKSAMHETSLEDARE
FESTIVAL DIRECTOR

122 LIPUT
BILJETTER
TICKETS

#juhlaviikot

4 KoeHelsinki
FESTIVALSTADEN
FESTIVAL CITY

**16 TANSSI - TEATTERI -
SIRKUS**
DANS - TEATER - CIRKUS
DANCE - THEATRE - CIRCUS

36 MUSIIKKI
MUSIK
MUSIC

**54 MUSIIKKI
HUVILASSA**
MUSIK I HUVILATÄLTET
MUSIC AT HUVILA FESTIVAL TENT

**84 VISUAALISET
TAITEET**
VISUELL KONST
VISUAL ARTS

**96 LASTEN
JUHLAVIIKOT**
BARNENS FESTSPEL
CHILDREN'S FESTIVAL

**108 YHTEISTYÖ-
FESTIVAALIT**
SAMARBETSFESTIVALER
PARTNER FESTIVALS

KoeHelsinki
TANSSI - TEATTERI - SIRKUS
MUSIIKKI
MUSIIKKI HUVILASSA
VISUAALISET TAITEET
LASTEN JUHLAVIIKOT
YHTEISTYÖFESTIVAALIT

SUURI KERTOMUS

Viimeistään nyt voimme todeta: maailma on kellahtanut ympäri. Aloite on siirtynyt palatseista kaduille, sukupolvelle, jolle netin käyttö on arkipäivää. Tietoa on tarjolla määrättömästi ja entiset arvoasetelmat horjuvat. Tämä kuvastuu kaikkialla: perheissä, kouluissa, politiikassa, yrityksissä, Suomessa ja maailmalla.

Ja kuvastuu taiteessakin – ja tietenkin juuri taiteessa – jonka tehtävä on luoda arvohierarkioiden ja uuden ajattelun prototyyppijä. Kuvastuu mutta miten? Tätä kysyy vuoden 2014 Helsingin juhlatviikot.

Festivaali näkyy kuten aikaisempinakin vuosina: runsaana kaikkialla kaupungilla. Mutta nyt avamme valtakunnan sydämeen, Musiikkitalon ja Kiasman väliselle aukiolle ja eduskuntatalon eteen, taiteen ja tapahtumien puiston. Se on kaupunkilaisten avoin kohtaamispaikka, vallattomuuden vapaasatama. KoeHelsinki on paikan nimi, ja sinne mahtuvat telttasirkukset, elokuvapiknikit, workshopit, leikkimielenosoitukset, konsertit, keskustelut...

Elämme mullistusten aikaa. Iso kynä kirjoittaa. Iso tarina kirjoittaa itseään. Tarinan keskellä pieni ihminen eksyy. Tarinalla ei ole nimeä, ei alkua eikä loppua. Teemoja näyttää riittävän loppumattomiin. Ja mikä mahtaakaan olla minun pikku osani siinä? Taidetta tarvitaan kipeämmin kuin koskaan. Taide auttaa ymmärtämään, missä mennään.

Tervetuloa Juhlatviikoille,
osaksi tarinaa.

Erik Söderblom
Toiminnanjohtaja
Verksamhetsledare
Festival Director



S Allra senast nu är det dags att konstatera: världen har slagit runt och ställt sig på sin spets. Initiativtagarna finns numera ute på gatorna, inte längre i palatsen. Initiativet har omhändertagits av en generation för vilken internet är vardag. Utbudet av information är oändligt och alla tidigare värdekonstellationer står och svajar. Situationen återspeglas överallt: i familjerna, i skolan, i politiken, i företagen i Finland och runt om i världen.

Och den återspeglas i konsten – och speciellt just i konsten – som har till uppgift att skapa värdehierarkier och prototyper för nytänkande. Återspeglas, men hur?

Det är frågan Helsingfors festspel år 2014 ställer.

Festivalen syns liksom tidigare år ”ute på stan”, översvallande och ymnig. Men nu öppnar vi dessutom i själva hjärtat av riket, på fältet mellan Kiasma och Musikhuset, en park för konst och evenemang. Parken är en öppen mötesplats för alla i staden, en frihamn för fritt tänkande och sinne. Parken har vi döpt till KoeHelsinki, och då står koe för både upplevelse och experiment. I parken finns plats för tältsirkus och för filmpicknick, för workshops och för allehanda manifestationer av leklynne och lust, för konserter och för diskussioner...

Vi lever i en tid av omvälvning. Den stora pennan skriver. Den stora berättelsen skriver sig fram. Och i mitten av berättelsen står den lilla människan förvirrad och vilsen. Berättelsen har inget namn, ingen början, ingen ände. Teman tycks det vimla av, och vilken är då min egen lilla roll i allsammans? Vi behöver konst mera än någonsin. Konsten hjälper oss att begripa var vi står och var vi går.

Välkommen med på Festspelen, med i berättelsen.



**”TAIDE AUTTAA
YMMÄRTÄMÄÄN,
MISSÄ MENNÄÄN.”**

E It would be fair to say that the world has truly turned. The agenda is now driven, not by the establishment but by the grassroots, by a generation for whom the culture of the internet is as natural as breathing. Access to limitless information is now constantly within our reach and traditional values are under challenge. This is evident everywhere: within the family, in schools, across politics and the business sector, in Finland and around the world.

The change is reflected in the arts, too – of course, where else? It is the task of art and culture, after all, to generate prototypes for new value hierarchies and fresh ways of thinking. But how exactly is that change reflected? That is the question we at Helsinki Festival are asking in 2014.

The festival will have a visible presence throughout the city centre as always. This time, however, we are homing in on the nation's very

nerve centre, the square between Helsinki Music Centre and Kiasma Museum of Contemporary Art and the area in front of the Finnish parliament. Here, we will build a park dedicated to art and culture. It is a meeting place for the whole city, residents and visitors alike, and a veritable haven of freedom and whimsy. We have called the park KoeHelsinki, and it will offer visitors circus fun, cinema picnics, workshops, pretend demonstrations, concerts, debates and more.

We are living in a time of great upheaval. The big pen writes on. The great narrative unfolds itself on the page. Amidst the story, the little people are getting lost. The story has no name, no beginning and no end. The thematic complexities are seemingly endless. What could my role be within all of this? We need art more than ever. Art helps us to understand what is going on.

Welcome to this year's Helsinki Festival. Make yourself part of the story.



KoeHelsinki

HELSINGIN JUHLAVIIKOT

Mikä on kaupunki?
Onko se katuverkko?
Tihentymä rakennuksia?
Onko se vallan näyttämö?
Onko se hallitsematon?

Entä jos...
Me olemme kaupunki,
jonka teemme yhdessä.
Tervetuloa!

Vad är det som gör en stad?
Är det gatunätet?
De tätliggande husen?
Är det maktens arena?
Är staden oregerlig?

Tänk om...
Det är vi som är staden,
som vi gör tillsammans.
Välkommen!

What is a city?
Is it a web of roads?
A collection of buildings?
A theatre of power?
Is it beyond our control?

What if...
We are the city
We make the city
Welcome!



**15.-31.8.
Kansalaistori**

15.-31.8.2014

Elokuussa 2014 Helsingin juhlaviikot pystyttää lippunsa valtauksen merkiksi Kansalaistorin ei-kenenkään-maalle. Sinne nousee KoeHelsinki – kaupunki kaupungissa.

KoeHelsinki on kaikille avoin kaupunkikeidas täynnä taidetta ja elämyksiä. Tervetuloa sirkustelemaan, lumoutumaan leffoista, klubbailemaan, kokkailemaan ja pitämään piknikkiä. Kaupunkilaisten omalla temmelyskentällä on vaihtuvaa ohjelmaa kaikenikäisille läpi koko festivaalijajan. Suurin osa ohjelmasta on ilmaista.

Kulttuurinnälän ja taiteenjanon lisäksi alueella voi ravita ruumistaan KoeHelsingin ravintola-kahvilassa. Alueelta löytyvät myös Juhlaviikkojen lipunmyynti ja infopiste. Pyrähdä paikalle pieneksi hetkeksi tai viihdy vaikka koko päivä myöhään iltaan saakka!

KoeHelsingin koko ohjelma julkistetaan elokuun alussa osoitteessa helsinginjuhlaviikot.fi

S

1 augusti 2014 erövrar Helsingfors festspel ingenmanslandet på Medborgartorget. Där uppstår Festivalstaden – en stad i staden.

Festivalstaden är en urban oasis full av konst och upplevelser, och den är öppen för alla. Stadsbornas egen lekplats bjuder på omväxlande program för besökare i alla åldrar under hela festivalen. Största delen av programmet är gratis.

På området finns Festspelens biljettförsäljning, info och restaurang.

E

In August 2014, Helsinki Festival will be planting its flag on the no-man's-land that is the city's Kansalaistori Square. The square will be home to KoeHelsinki Festival City.

KoeHelsinki is an urban oasis, open to all and packed with cultural delights. This stomping ground for citizens of all shapes and sizes will be offering a varied programme throughout the festival run. The majority of the events will be free.

Also found at the square is a café as well as the Helsinki Festival box office and visitor information desk.



© Simo Karisalo

ROSKALAVA-PAVILJONKI

15.–31.8.

KoeHelsinki, Kansalaistori
Vapaa pääsy

Tule mukaan rakentamaan helsinkiläisten omaa olohuonetta, roskalavalöydöistä ja purkutyömaamateriaaleista rakennettavaa Roskalavapaviljonkia! Se valloittaa kaupunkitilaa asukkaiden haltuun ja nostaa esiin vastuullisen kuluttamisen ajatusta sekä tavaroihin ja niiden elinkaareen liittyviä näkökulmia. Rakentaminen itsessään on tärkeää, mutta tilataide- ja yhteisöteokseen voi osallistua myös mm. erilaisten työpajojen kautta.

Idea syntyi alkukesällä 2013 Facebookin Roskalava HKI -ryhmässä. Joukko toisilleen tuntemattomia eri alojen osaajia päätti yhdistää voimansa uudenlaisen kaupunkiaktivismiin hengessä. Kokeilukulttuurin, kierrättämisen ja uusiokäytön puolesta liputtavan hankkeen kantavana ajatuksena on, että parhaat kaupungit rakentuvat kaupunkilaisilta lähtöisin olevista ideoista ja aloitteista.

Lue lisää: roskalavapaviljonki.blogspot.fi

S

Kom med och bygg upp helsingforsarnas eget vardagsrum, av material från skräpflak och rivningsarbetsplatser! Skräpflakspaviljongen erövrar utrymme i staden att användas av stadsborna och lyfter fram principen om ansvarsfull konsumtion samt synpunkter på föremål och deras livscykel. Byggarbetet i sig är viktigt, men man kan också delta i det kollektiva installationskonstprojektet bl. a. via verkstäder.

E

Join us as we set about creating a living room for everyone in Helsinki, using skip finds and reclaimed construction materials! The idea is to claim a bit of the city for the residents, highlight the need for sustainable consumer practices and draw attention to the lifecycle of consumer goods. The construction process itself is important but you can also participate in this environmental and community art project through a variety of workshops and other events.



RAKSA

21.8.

to 15–21.30

Senaatintori

Vapaa pääsy

Työpajat KoeHelsingissä

su 17.8. klo 12–18,

ma–ke 18.–20.8. klo 16–20



© Vincent Lucas

Nyt rakennetaan tiivistä ja korkeata: entä jos Guggenheim-museo, Lastensairaala, HIFKin jää-halli, Pasilan tornit tai Keskustakirjasto olisivat jo nyt täällä? Poliitikkojen, arkkitehtien, insinöörien ja rakennusfirmojen sijasta me kaupunkilaiset pääsemme ensimmäisinä rakentamaan kiistanalaiset intohimohankkeet Helsinkiin – ja

kaatamaan ne sen jälkeen.

Ranskalainen taiteilija Olivier Grossetête on suunnitellut teoksen, jossa yksinkertaisista aineksista – pahvista ja teipistä – syntyy yli kymmenmetrisiä valtavia pilvenpiirtäjiä. Näissä talkoissa perinteiset valtasuhteet keikahtavat nurinnsikoin ja isosti ajatteleminen on sallittua.

Juhlaviikot ja Helsingin Sanomat kutsuvat mukaan leikkimielisiin kaupunkisuunnittelu-talkoisiin. Käy verkossa äänestämässä omat suosikkisi, ja tule avuksi mukaan tekemään tulevaisuuden Helsinkiä.

S

Nu bygger vi tätt och högt: tänk om Guggenheimmuseet, Barnsjukhuset eller Centrumbiblioteket redan fanns här? Vi stadsbor får nu ersätta politikerna, arkitekterna, ingenjörerna och bygghfirmorna och själva uppföra de här husen som väckt så het debatt – och vi får också riva dem senare.

Den franske konstnären Olivier Grossetête har planerat ett verk där man av enkla material – papp och tejp – bygger väldiga skyskrapor som är över tio meter höga. I det här kollektiva konstprojektet kastas de traditionella maktrelationerna över ända och det är tillåtet att tänka stort.

Festspelen och Helsingin Sanomat inbjuder alla att delta i det lekfulla stadsplaneringsprojektet. Kom med och hjälp till att bygga upp framtidens Helsingfors!

E

High and high-density are the order of the day in today's construction industry. But what if Helsinki's high-profile, high-controversy building projects, the Guggenheim, the new children's hospital and the Central Library, had already been completed? Instead of the usual suspects, the politicians, architects, engineers and builders, it is we, the ordinary Helsinki, who now get first dibs at realising these much talked about ventures – and then demolishing them again.

French artist Olivier Grossetête has designed an artwork that uses simple materials, cardboard and tape, to construct skyscrapers more than ten metres in height. At this collective community effort, traditional power structures are given the heave ho and thinking big is encouraged.

Helsinki Festival and Helsingin Sanomat invite you to take part in our playful city planning scenario game. Help us construct the Helsinki of the future.

Konsepti / Concept Olivier Grossetête
Osatuotanto / Co-production EMMA –
Espoon modernin taiteen museo

Yhteistyössä / I samarbete med /
In partnership with Helsingin Sanomat



Taiteiden yössä kulkija! Tarvitsemme apuasi elävän taidekartan luomisessa. Lataa elokuun alussa Taiteiden yön mobiilisovellus älypuhelimellesi ja pidä kännykkä mukana torstaina 21.8. Sitä mukaa, kun nautit taidetapahtumista, sovellus piirtää Taiteiden yön kulkijoiden reitit puhelimen ruudulle sekä kaupungin lukuisille digitaalisille näytöille. Yhdessä teemme Taiteiden yön näkyväksi! Löydät sovelluksella myös kaikki Taiteiden yön ohjelmaticodot.

Vi behöver din hjälp med att skapa en levande konst-karta. Ladda i början av augusti ner Konstens natt-mobilappen till din smarttelefon och ha telefonen med dig på torsdag 21.8. Allteftersom du flanerar omkring på evenemangen ritar appen upp din rutt på de många digitala skärmarna i staden.

We would like your help in putting together a living art map. From the start of August you can download the Night of the Arts app onto your smartphone and keep it switched on on Thursday 21 August. As you go about enjoying the event, the app will trace your path on the numerous digital screens placed around the city.

© Simo Karisalo



to 21.8.

**Yhteistyössä / I samarbete med /
In partnership with Helsingin Sanomat**

TAITEIDEN YÖ LAAJENE!

Slangisävelmiä, katuvalssia, runoutta, räppiä? Mitä tapahtuu Taiteiden yönä? Sinä päättät! Tule mukaan tekemään kaikkien aikojen taidekarnevaalia. Vakiintuneiden ohjelmajärjestäjien — museoiden, gallerioiden, kirjakauppojen, teattereiden sekä kulttuurikeskusten — lisäksi Juhlaviikot kannustaa jokaista kaupunkilaista löytämään sisäisen taiteilijansa. Ilmianna taidetekosi osoitteessa helsinginjuhlaviikot.fi/taiteidenyo.

Taiteiden yön ohjelma päivittyy verkkosivuilla sitä mukaa, kun tapahtumia ilmoitetaan. Käy siis vaikka heti kurkkaamassa, minkälaisia yllätyksiä yöhön on suunnitteilla. Kaikkiin Taiteiden yön tapahtumiin on vapaa pääsy.

Sångers på helsingforsslang, gatuvals, poesi, rap? Det bestämmer du! Kom med och skapa alla tidens konstkarneval. Vi har de etablerade programarrangörerna — museer, gallerier,

bokhandlar, teatrar och kulturcentrum. Men Festsplenen uppmanar också alla stadsbor att hitta sin egen inre konstnär. Anmäl ditt bidrag till konsten på helsinginjuhlaviikot.fi/taiteidenyo. Alla evenemang under Konstens natt har fritt inträde.

Helsinki slang songs, on-street waltzing, poetry, rap? What's on the programme for this year's Night of the Arts? You decide! Help us organise the ultimate arts carnival in the Finnish capital. In addition to established contributors, such as the city's museums, book shops, theatres and cultural centres, Helsinki Festival is now encouraging every single Helsinkian to discover their own inner artist. Let us hear your ideas at helsinginjuhlaviikot.fi/taiteidenyo. All Night of the Arts events are free.

LEFFAPIKNIK

29.–31.8.

pe–su 21.00

KoeHelsinki, Kansalaistori

Vapaa pääsy

Supersuosittu Leffapiknik tulee taas! Juhlaviikot sekä pääkaupunkiseudun elokuvatoimijat tarjoavat kaupunkilaisille kolme leppoisaa elokuvailtaa. Katsomona toimii KoeHelsingin nurmikenttä. Ota eväskori ja viltti mukaan ja tule fiilistelemään elokuun pimeneviä iltoja sekä elävää kuvaa! Leffat julkistetaan elokuun alussa osoitteessa helsinginjuhlaviikot.fi.

S

Den superpopulära biopicknicken är här igen! Festspelen och bioaktörerna i huvudstadsregionen bjuder stadsborna på tre trivsamma filmkvällar. Ta en picknickkorg och en filt med dig och kom och njut av sköna augustikvällar och levande bilder! Information om filmerna i början av augusti på adressen helsinginjuhlaviikot.fi

de bilder! Information om filmerna i början av augusti på adressen helsinginjuhlaviikot.fi

E

The movie picnic makes a much-anticipated return! Helsinki Festival and the Helsinki film industry have joined forces to organise a series of three easy-going screenings. Bring your picnic basket and blanket and join us for cinematic delights in the dark August night! Full listings to be announced in early August at helsinginjuhlaviikot.fi.

Leffapiknik-näytösten alkukuvana nähdään nuorten tekemä lyhytelokuva. Juhlaviikot ja Helsingin kaupunki ovat palkanneet kymmenen nuorta lyhytelokuvahankkeeseen. Se jatkaa viime vuonna runsaasti innostusta herättänyttä Tullaamoa, jossa kesätöitä taiteen parissa tarjottiin 30 nuorelle.

Yhteistyössä Helsingin kaupunki



© Simo Karisalo

PIKNIKKONSERTTI

23.8.

la 11–13

KoeHelsinki, Kansalaistori

Vapaa pääsy

Joutilas lauantaiaamupäivä, mukavaa seuraa, pientä purtavaa ja musiikkia... Piknikkonsertissa nautiskellaan Vernerin Pohjola Quartetin rennoista jazz-funk-teemoista sekä uusista sovituksista jousisoittimille. Klassisen musiikin ja jazzin taitureiden yhteissoitto ravitsee sie-lua. Ruumista voi ravita ottamalla omat pikniktarpeet mukaan. KoeHelsingin kahvila-ravintolasta voi ostaa myös valmiin piknikkassin.



© Maarit Kyröharju

S

En ledig lördagsförmiddag, trevligt sällskap, något gott att äta och musik ... På picknickkonserten njuter vi av Vernerin Pohjola Quartets avslappnade jazz-funkteman och nya stråkkarrangemang. Samspelet mellan den klassiska musikens och jazzens virtuoser ger näring åt själen. Kroppen kan man nära med medhavd matsäck. På Festivalstadens café-restaurant kan man också köpa ett färdigt picknickpaket.

E

A lazy Saturday morning, some great company, delicious food – now add music. At this year's concert picnic, audiences will be treated to laid back jazz funk by the Vernerin Pohjola Quartet as well as new arrangements for strings. The joint performance by these classical music and jazz maestros will nourish your soul. To nourish your body, bring a picnic. Ready-made picnic packs will be available from the KoeHelsinki café-restaurant.

! Katso myös Kamarimusiikkia kaupungilla s. 51

Toteutetaan yhteistyössä OP-Pohjola-ryhmän kanssa / In partnership with OP-Pohjola Group

Piknikkassi kahdelle 15 €

Voit ostaa piknikkassin paikan päältä tai varata sen etukäteen osoitteesta koe.helsinki@juuri.fi.

OP-bonusasiakkaille ja omistaja-jäsenille korin hinta on 12 €. Edun saa OP-kortilla, jossa lukee etu- tai OP-bonusasiakas tai omistajajäsen.

TANSSI - TEATTERI - SIRKUS / DANS - TEATER - CIRKUS / DANCE - THEATRE - CIRCUS

TANSSAATTUKU



TANSSI - TEATTERI - SIRKUS

FOKUS: JANI NUUTINEN

15.–18.8.

pe–ma 18.00

Sirkusteltat KoeHelsingissä, Kansalaistorilla

Liput toimituskuluineen alkaen 48,50 / 27,50 €

(sisältää ravintola Juuren valmistaman illallisen)

Konsepti, esitys / Concept, performance
Jani Nuutinen, Circo Aereo

Esityskieli suomi / Performed in Finnish
Suositellaan yli 12-vuotiaille /
Recommended for ages 12 and up
Kesto n. 3,5 tuntia / Duration about
3,5 hours

© P. Laurençon



Kolme sirkustelttaa, kolme esitystä, kolme ja puoli tuntia taianomaista tunnelmaa. Fokus-sarja kokoaa yhteen suomalaisen nykysirkuksen uranuurtajan teokset vuosikymmenen ajalta. Trilogian kaikki osat esitetään peräkkäin. Ilta huipentuu esitysten jälkeen nautittavaan illalliseen.

Jani Nuutisen universumissa on sijaa niin nostalgialle, ranskalaiselle chansonille kuin tee-se-itse-taiteellekin. Trilogian ensimmäinen osa Un cirque juste juste (2012) on kunnianosoitus taikuudelle. Un cirque tout juste (2002) on kotimaisen nykysirkuksen merkkipaalu. Juuri tämä teos avasi kansainväliset ovet suomalaiselle nykysirkukselle. Trilogian päättävä Un cirque plus juste (2007) viittaa perinteisiin

voimamiesesityksiin.

Jani Nuutinen asuu ja on tehnyt uransa Ranskassa, eikä hänen esityksiään ole juurikaan nähty Suomessa sitten 2000-luvun alun. Nuutinen viettää tänä vuonna 20-vuotista taiteilijajuhlaansa.

S

Tre cirkustält, tre föreställningar, tre och en halv timme magisk stämning. Serien Fokus samlar den finländska nycirkuspionjärens verk från årtionden. Delarna i trilogin uppförs efter varandra. Kvällen kulminerar i en middag efter föreställningarna.

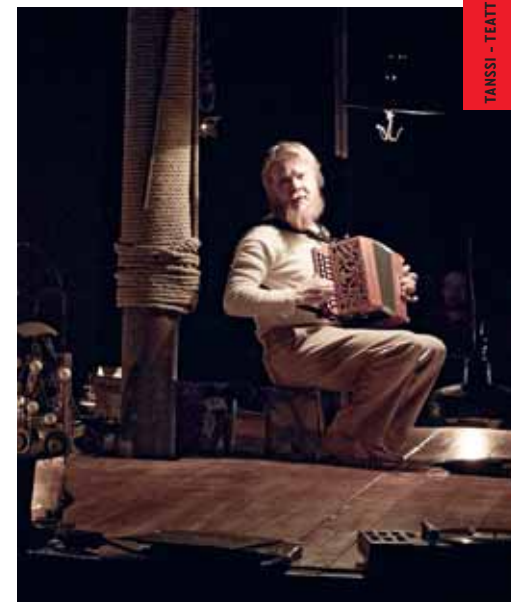
Den första delen, Un cirque juste juste



(2011) är en hyllning till magin. Un cirque tout juste (2002) utgör en milstolpe inom finländsk nycirkus. Detta var verket som öppnade dörren till världen. Trilogin avslutas med Un cirque plus juste (2007), som drar paralleller till de klassiska cirkusatleternas nummer.

E

Three tents, three performances, three and a half hours of magical moments. The Fokus series brings together ground-breaking Finnish new circus productions from the past decade. The three parts of the trilogy will be performed back to back and the evening culminates in a post-show dinner.



The first part, Un cirque juste juste (2011), is an homage to magic, while Un cirque tout juste (2002) is a milestone for Finnish new circus. It was this production that launched Finnish new circus onto the international scene. The concluding part, Un cirque plus juste (2007), takes its cue from the traditional strongman genre.



Juhlaviikkojen sirkusohjelma luo tänä vuonna katsauksen suomalaisen nykysirkuksen huikkaan kansainväliseen menestykseen 2000-luvun alusta tähän päivään. Katso myös Race Horse Company s. 34 ja Cirque Aïtal s. 26.

TERO SAARINEN COMPANY: MORPHED

16.8.

la 19.00

Suomen Kansallisooppera, päänäyttämö

Liput toimituskuluineen alkaen

93,50 - 88,50 - 81,50 - 71,50 - 61,50 / 32,50 €

Omaperäistä, orgaanista ja vaikuttavaa liikekieltä tulkitseva kahdeksan miehen joukko uhoaa, viettelee, haastaa ja vaatii. Tero Saarinen ravistelee odotetussa uutuusteoksessaan miehisyyden määritelmää. Ainutlaatuisessa maailman kantaesityksessä Kansallisoopperan orkesteria johtaa teoksen musiikin säveltänyt Esa-Pekka Salonen.

Vahvaa ja omaleimaista miesenergiaa edustaa myös muu taiteellinen työryhmä. Saarisen luottovisualisti Mikki Kunttu lisäksi tiimiin kuuluu ensimmäistä kertaa vaatesuunnittelija Teemu Muurimäki, joka on hankkinut kannuksensa kansainvälisessä muotimaailmassa.

Esa-Pekka Salosen sävellykset liikkuvat Saarisen koreografian lailla brutaalin aggressiivisesta meditatiiviseen minimalistiseen ja pehmeään.

Scenen intas av en stöddig, förförisk, utmanande och krävande ättamannagrupp med ett originellt, organiskt och imponerande rörelsespråk. Tero Saarinen efterlängtrade nya dansverk utmanar definitionen av manlighet. Under den unika världspremiären leds Nationaloperans orkester av Esa-Pekka Salonen, som även har komponerat musiken.

Utöver Saarinen's trogna samarbetspartner, visualisten Mikki Kunttu, medverkar för första gången även kläddesignern Teemu Muurimäki, som gjort sig ett namn i den internationella modebranschen.

A band of eight men seduce, challenge, demand and swagger in Tero Saarinen's virtuosic,

”STRENGTH OF SPIRIT, FRAYED EDGES, AND VULNERABILITY”

Dance Europe

ingenious and organic choreography. In his much-awaited new production, Saarinen sets out to shake up the prevailing definition of masculinity. At this truly unique world premiere event, the Finnish National Opera orchestra will be conducted by Esa-Pekka Salonen, who is also responsible for the musical score.

In addition to Saarinen's go-to visual designer Mikki Kunttu, the team includes costume designer Teemu Muurimäki best known for his work in the international high fashion scene.

! Katso myös Orango s. 42

Koreografia / Choreography Tero Saarinen
Valosuunnittelu / Light design Mikki Kunttu
Pukusuunnittelu / Costume design Teemu Muurimäki
Tanssijat / On stage Ima Iduozee, Leo Kirjonen, Saku Koistinen, Mikko Lampinen / Janne Aspvik, Jarkko Lehmus, Pekka Louhio, Jussi Nousiainen, David Scarantino

Musiikki / Music Esa-Pekka Salonen:
Concert etude for solo horn (2000), Foreign Bodies (2001), Violin Concerto (2009)

Kapellimestari / Conductor Esa-Pekka Salonen
Kansallisoopperan orkesteri Viulu / Violin Akiko Suwanai
Käyrätorvi / French horn Tommi Viertonen

Tero Saarinen Company yhteistuotantona Helsingin juhlayöiden ja Opéra Théâtre de Saint-Etienne kanssa

Yhteistyössä / In co-operation with Suomen Kansallisooppera

BACK TO BACK THEATRE: GANESH VERSUS THE THIRD REICH

19.–20.8.

ti–ke 19.00

Suomen Kansallisteatterin Suuri näyttämö

Liput toimituskuluineen alkaen 48,50 - 43,50 / 27,50 €

S-Etu -4 €

Norsupäinen jumala Ganesha vaatii Hitleriltä hakaristiä, alun perin hindusymbolia, takaisin. Sivusta seuraa natsi-Saksan kuolemanenkeli, tohtori Mengele. Tämä asetelma sysää liikkeelle nuoren näytelmäkirjailijan kamppailun paikasta parrasvaloissa. Mutta millainen vastuu aiheen käsittelyyn ylipäättään sisältyy?

Australialaisen Back to Back Theatren esitys laajenee moraaliseksi ja poliittiseksi tutkielmaksi vastuusta. Kipeille kysymyksille äänen antavat ryhmän kehitysvammaiset näyttelijät. Onko teatterintekijä vain viaton viestin välittäjä? Kuka yhteiskunnassa tulee kuulluksi, kuka vaiennetaan? Millä oikeudella joku voi asettua toisen puhutorveksi?

Back to Back Theatre on erikoistunut yksilön oikeuksiin liittyviin eettisiin, filosofisiin ja yhteiskunnallisiin kysymyksiin. Ryhmä on Australian keskeisimpiä luovia taiteentekijöitä. Karskin rehellinen, häkellyttävän vahvoja näyttämökuvia synnyttävä esitys pakottaa otamaan kantaa syrjintään ja erilaisuuteen.

S

Guden Ganesha med elefanthuvud kräver att Hitler ska ge tillbaka hakkorset, ursprungligen en symbol inom hinduismen. Doktor Mengele, Nazitysklands dödsängel, ser på. Denna konstellation ger impulsen till en ung pjäsförfattares kamp

om rampljuset. Men vilket ansvar följer egentligen med behandlingen av ett sådant ämne?

Back to Back Theatre har specialiserat sig på etiska, filosofiska och samhällseliga frågor som anknyter till individens rättigheter. Gruppen hör till de främsta skapande konstnärerna i Australien.

E

Ganesh, the elephant-headed deity, confronts Hitler to demand the return of the swastika, originally a Hindu symbol. Their exchange is observed by Nazi Germany's Angel of Death, Dr Mengele. This set up sets in motion a young playwright's struggle for his share of fame and fortune. But what are the moral implications of tackling this topic?

Back to Back Theatre, one of Australia's foremost creative forces, focuses on ethical, philosophical and social issues concerning the rights of the individual.

**"NEVER LETS YOU SETTLE
INTO PASSIVE ACCEPTANCE."**

The New York Times



Ohjaus / Direction Bruce Gladwin

Lavalla / On stage Mark Deans, Simon Laherty, Scott Price, Brian Tilley

Työryhmä / Devisors Mark Deans, Marcia Ferguson, Bruce Gladwin, Nicki Holland, Simon Laherty, Sarah Mainwaring, Scott Price, Kate Sulan, Brian Tilley, Luke Ryan

Valosuunnittelu / Light Design Andrew Livingston

Lavasuunnittelu / Design construction Mark Cuthbertson

Animaatiosuunnittelu / Design, animation Rhian Hinkley

Säveltäjä / Composer Johann Johannsson

Puvustus / Costume Design Shio Otani

Esityskieli englanti, saksa, sanskrit, tekstitys suomeksi / Performed in English, German, Sanskrit with surtitles in Finnish

Yhteistyössä / In co-operation with Suomen Kansallisteatteri

NATURE DANCES

20.8., 23.–24.8.,
26.–28.8.

ke, la–su, ti–to 19.00
Kaapelitehdas, Pannuhalli
Liput toimituskuluineen alkaen
27,50 / 17,50 €

Koreografia ja tanssi / Choreography,
on stage Satu Herrala, Eeva Muilu,
Anna Mustonen, Masi Tiitta
Valosuunnittelu / Light design
Heikki Paasonen, Jani-Matti Salo
Tuotanto / Production
Zodiak – Uuden tanssin keskus,
Wilderness dance, Helsingin juhlatiikat

Nämä kukat edessäni kantavat unelmaa tanssista. Sen nimi voisi olla "Valo osuu valkeisiin kukkiin". Se olisi valoa ja valkeutta herkästi tulkitseva tanssi.

– Isadora Duncan: Tulevaisuuden tanssi (1903)

Uuden polven koreografit Satu Herrala, Eeva Muilu, Anna Mustonen ja Masi Tiitta tarttuvat ikuisen ja tuovat sen tähän päivään. Nature Dances on neljän taiteilijan yhteistyönä syntyvä näyttämöteos tanssin luonnosta. Tanssijan ruumiin ja liikkeen suhde luontoon ja luonnolliseen on vaihdellut läpi tanssihistorian. Koreografi- esiintyjät haluavat teoksellaan osallistua tähän jatkumoon ja tanssia vuoden 2014 luonnon.

S

Den nya generationens koreografer Satu Herrala, Eeva Muilu, Anna Mustonen och Masi Tiitta griper tag i evigheten och tar den till nuet. Nature Dances är ett scenkonstverk om dansens natur, skapat i samarbete mellan fyra konstnärer.

E

New gen choreographers Satu Herrala, Eeva Muilu, Anna Mustonen and Masi Tiitta find the eternal and bring it into the current day. Nature Dances, an on-stage collaboration between four artists, explores the very nature of dance.

SUSANNA LEINONEN COMPANY: TOUCH OF GRAVITY

21.–22.8.

to–pe 19.00
Suomen Kansallisooppera, Alminsali
Liput toimituskuluineen alkaen
37,50 / 22,50 €

Vapise, painovoima! Nykytanssiteos uhmaa luonnonlakeja. Tanssijat pakenevat kehon rajoitteita hidastetulla, irti lattiasta kohoavalla liikkeellä. Hahmot etsivät paikkaansa ryhmässä tai pyrkivät järkyttämään sen tasapainoa. Visuaalinen toteutus synnyttää lavalle surrealistisen maailman.

Touch of Gravity kantaesitetään Juhlatiikoilla. Esitykset jatkuvat syyskuussa Stoaan ohjelmassa.

S

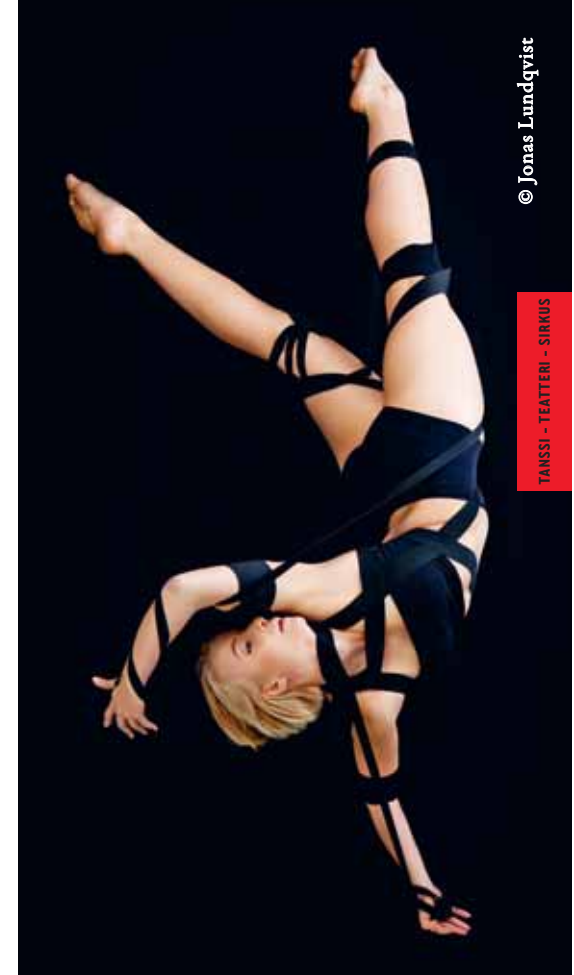
Ge dig, tyngdkraft! Detta moderna dansverk utmanar naturlagarna. Dansarna flyr kroppens restriktioner genom en rörelse i slow motion som lyfter dem från golvet. Figurerna söker sina platser i gruppen eller försöker rubba gruppens balans. Den visuella utformningen skapar en surrealistisk värld på scenen.

E

Gravity, begone! This contemporary dance performance defies the laws of nature. The dancers escape the limits of their physicality with

deliberate slow movements emerging from the ground. The moving figures seek their places within a group and attempt to disrupt its balance. The striking visuals give rise to a surreal on stage universe.

Koreografia / Choreography Susanna Leinonen
Tanssi / Dance Sanni Giordani, Tiia Huuskonen,
Sara Kovamäki, Aksinja Lommi, Liisa Pietikäinen
ja Elisa Tuovila
Valosuunnittelu / Light design Joonas Tikkanen
Puvustus / Costumes Erika Turunen
Videot / Videos Jouka Valkama
Visualisointi / Visuals Susanna Leinonen,
Joonas Tikkanen, Jouka Valkama
Äänisuunnittelu / Sound design Kasperi Laine



”SUPERBE IMAGE D’UN COUPLE DE CIRQUE!”

Le Figaro

Konsepti, esitys / Concept, on stage Kati Pikkarainen,
Victor Cathala
Taiteellinen neuvonantaja / Artistic collaboration
Michel Cerda
Musiikki / Music Helmut Nünning
Valosuunnittelu / Light design Patrick Cathala
Pukusuunnittelu / Costumes Odile Hautemulle
Äänisuunnittelu / Sound Andreas Neresheimer

Suosittelaa yli 6-vuotiaille / Recommended for ages
6 and up

CIRQUE AÏTAL: MYÖTÄ- JA VASTAMÄESSÄ

22.–25.8.

pe–la 20.00, su–ma 18.00

Sirkusteltta KoeHelsingissä, Kansalaistorilla

Perhelippu (2 aikuista, 2 lasta) toimituskuluineen alkaen 95 €

Liput toimituskuluineen alkaen 37,50 / 22,50 €

S-Etu -4 €

Koirat haukkuvat, mutta karavaani jatkaa kulkuaan. Hurmaavat, hulvattomat Kati ja Victor ottavat mukaansa autmatkalle. Tien päällä lomaillaan, rakastetaan, otetaan yhteen ja sovietaan. Suomalais-ranskalainen pariskunta tasapainoilee omien haaveidensa ja yhteisen arjen välillä — kuten kaikki parit. Paitsi että pikkuruinen Kati lentää ilmassa ja valtava Victor pitää jalat tukevasti maassa.

Kati ja Victor pystyttävät sirkustelttansa keskelle KoeHelsinkiä ja puhaltavat sen täyteen paitsi uskottoman taidokasta pariakrobatiaa myös runollisuutta, huumoria ja rokkimeininkiä. Koko perheen esityksessä ranskalainen tyylijatja kohtaa melankolisen suomalaisuuden; ranskalaisten rakastaman Simca tonni -klassikkoauton radiossa soi Eput tai Topi Sorsakoski.

Publiken får följa med det charmiga och underhållande paret Kati och Victor på en bilresa. Resan bjuder på semester, kärlek, gräl och försoning. Det finsk-franska paret går balansgång mellan sina personliga drömmar och sin gemensamma vardag — liksom alla andra par. Förutom att lilla Kati flyger i luften och enorma Victor står med fötterna stadigt på jorden.

Kati och Victor reser sitt cirkustält mitt i KoeHelsinki-festivalstaden och fyller det med otroligt skicklig parakrobatik, men också med poesi, humor och rockattityd.

Charming and outrageous in equal measure, Kati and Victor, a French-Finnish couple, invite you on a road trip. Along the way, the pair kick back, feel the love, clash and make up as they attempt to find a balance between their individual dreams and the demands of a shared everyday life — much like any other couple. Except that miniscule Kati flies through the air, while plus size Victor has his feet firmly on the ground.

Kati and Victor will be pitching their circus tent in the middle of the Festival City and filling it with breathtakingly skilful acrobatics as well as poetry, humour and plenty of rock ’n roll attitude.



Juhlaviikkojen sirkusohjelma luo tänä vuonna katsauksen suomalaisen nykysirkuksen huikkaan kansainväliseen menestykseen 2000-luvun alusta tähän päivään. Katso myös Race Horse Company s. 34 ja Jani Nuutisen Fokus-sarja s. 18.

OBLIVIA: KA-BOOM

18.–19.8., 21.8.

ma–ti 19.00, to 18.00

Mediakeskus Lume

Liput toimituskuluineen alkaen

27,50 / 17,50 €

21.8. esitetään teossarjan kaikki kolme osaa.

Monikansallinen esitystaiteen ryhmä on palastellut jo kahdesti tunteen ja älyn käsitteitä teoksissaan Museum of Postmodern Art sekä Super B. Juhlaviikoilla kantaesitetään nyt sarjan kolmas osa Ka-Boom. Kolmen esityksen kokonaisuutta yhdistää tinkimätön kaivautuminen syvälle sanojen ja merkitysten juurakkoon.

Siinä missä kaksi ensimmäistä osaa tarkastelivat menneisyyttä ja sen jättämiä jälkiä siirtää Ka-Boom katseen tulevaisuuteen – tai itse asiassa katsoo tulevaisuudesta käsin nykypäivää. Mitä on tehtävissä, jos kaikki on jo

ehtinyt tapahtua? Voiko kontrollin menettää sellaisesta, jota ei vielä ole olemassa?

S

Den internationella performancegruppen har utforskat begreppen känsla och intellekt i sina två tidigare verk Museum of postmodern art och Super B. På Festspele uruppförs nu den tredje delen i serien, Ka-Boom.

Medan de två första delarna granskade det förflutna och dess spår, riktar Ka-Boom blicken mot framtiden – eller betraktar rättare sagt nutiden ur framtidens perspektiv. Vad kan vi göra, om allt redan har hunnit hända?

E

This international performance ensemble have already explored the concepts of reason and emotion twice previously in their Museum of postmodern art and Super B. Ka-Boom, the third in the series, will premiere at Helsinki Festival.

While the first two instalments examined the past and the traces of it left in the present, Ka-Boom travels into the future and turns to look at the present day from this new vantage point. What can be done if everything has already happened?

Työryhmä ja esiintyjät / Devising and performing Timo Fredriksson, Magnus Logi Kristinsson, Anna-Maija Terävä, Annika Tudeer
Äänisuunnittelu / Sound design Juuso Voltti
Valosuunnittelu / Light design Meri Ekola
Pukusuunnittelu / Costumes Monika Hartl

Esityskieli englanti / Performed in English

Yhteistyössä / In co-operation with Korjaamo Teatterin Stage-festivaali



© Eija Mäki vuoti

PALSA – IHMISEN KUVA

ROSA LIKSOM & KRISTIAN SMEDS

23.8. & 30.8.

la 24.00

Kansallisteatteri, Suuri näyttämö

Liput toimituskuluineen alkaen

37,50 / 22,50 €

Esitys kysyy: Mitä on taiteen takana?

Esitys vastaa: Siellä on ihminen. Ihmisen kuva.

Näytäntö alkaa aina keskiöissä. Se on hullujen ja humalaisten, hinttien ja huorien, hukattujen ja hakattujen, kodittomien ja kadonneiden hetki.

Keskiiyö. Suuri näyttämö. Suomen Kansallisteatteri. Tervetuloa!

Kristian Smeds

Tinkimätön teatterintekijä kutsuu kurkistaamaan kittiläläisen kuvataiteilija Kalervo Palsan (1947–1987) rikkinäiseen sielunmaisemaan, josta pohjoisen kuvataiteilijan väkevät ja risti-riitaiset kuvat nousivat kuin kevätesikot paskan keskeltä.

S

Föreställningen börjar alltid vid midnatt. Midnatten är de galnas och de drucknas, bögnas och horornas, de förlorades och de slagnas, de hemlösas och de försvunnas tid.

De kompromisslösa teaterproducenterna bjuder på en inblick i Kittiläfödde Kalervo Palsas (1947–1987) trasiga själslandskap.

E

Performances kick off at midnight – the hour of the lunatics and the drunks, the queers and the whores, the lost and the beaten, the homeless and the forsaken.



Näyttämöllä / On stage Kristian Smeds, Timo Kämäräinen
Teksti / Text Rosa Liksom, Kristian Smeds
Ohjaus, visualisointi / Direction, visualisation Kristian Smeds
Musiikki / Music Timo Kämäräinen
Valosuunnittelu / Lighting design Petteri Pietiäinen
Tuotanto / Production Suomen Kansallisteatteri
Helsingin juhlaviikot on teoksen yhteistuottaja / Helsinki Festival is the co-producer of the performance

The latest production of this uncompromising playwright and director offers a glimpse into the broken soul of artist Kalervo Palsa (1947–1987).

TEATER VIIRUS: MEETING THE ODYSSEY HELSINKI

Maata näkyvissä! Hoppet-kaljaasin kansainvälinen miehistö rantautuu Helsinkiin. Yhdentoista Euroopan maan yhteinen taidehanke seilaa maailman meriä ja kuljettua lastinaan myytettä, tarinoita sekä muistoja.

Hankkeen ytimessä on Viiruksen Memories for Life -esitys, jonka suljetulla osastolla muistisairaavat elävät uudestaan nuoruuttaan ja unelmiaan. Nuoret näyttelijälahjakkuudet tulkitsevat esityksen, joka liikkuu nuoruuden ja vanhuuden, menneisyyden ja nykyisyyden, hengen ja ruumiin rajapinnoilla.

Puolalaiset teatterintekijät omistautuvat Penelopen, myyttisen Odysseuksen vaimon, tarinaan. Yksi nainen, kuusi miestä ja seitsemän nukkea esiintyvät Helsingin taivaan alla esityksessä Waiting for the Rain.

Sokerina pohjalla italialainen ohjaaja Giancarlo Biffi työryhmineen luonnostelee pikakuvan Helsingistä – helsinkiläisten muistoja hyödyntäen. Instant Helsinki antaa ulkopuolisen silmin oivalluksen meistä itsestämme.

S

Land i sikte! Galeasen Hoppets internationella besättning tar i land i Helsingfors. Teaterprojektet Meeting the Odyssey, där elva europeiska länder medverkar, seglar på världens hav lastat med myter, berättelser och minnen.

Med Hoppet anländer Teater Viirus internationella samproduktion Memories for Life, där minnessjuka patienter på en sluten avdelning återupplever sin ungdom och sina drömmar.

Från Polen kommer en föreställning inspirerad av historien om Odysseus hustru Penelope och hennes långa väntan. En kvinna, sex män och sju dockor intar scenen, och föreställningen Waiting for the Rain spelas under Helsingfors bara himmel.

Som kronan på verket skissar den italienske regissören Giancarlo Biffi tillsammans med finländska och utländska skådespelare upp sin bild

av Helsingfors. Instant Helsinki ger oss insikt om oss själva genom en utomstående ögon. Instant Helsinki baseras på äldre helsingforsares minnen och historier.

E

Land, ahoy! The crew of the Hoppet sailing ship will be landing in Helsinki this summer. As part of an international arts project, participants from 11 European countries have set sail across the world's seven seas with a cargo full of myths, stories and memories.

At the heart of this project is Teater Viirus's Memories for Life, the story of dementia patients at a closed ward re-living their youth and re-visiting their dreams. The Polish theatre makers throw themselves with gusto into the story of Penelope, the wife of Odysseus, a tale full of expectation and waiting. Italian director Giancarlo Biffi will sketch an instant portrait of Helsinki, gifting us the opportunity to see ourselves through the eyes of an outsider.

Kokonaisuudesta vastaa / Project coordination Teater Viirus, Matilda Sundström, Maria Lundström

Yhteistyössä / In co-operation with Helsingin juhlaviikot, Teater Viirus, Meeting the Odyssey Project

Memories for Life
23.–25.8. la–ma 19.00
Teater Viirus
Liput toimituskuluineen
alkaen 27,50 / 17,50 €

Waiting for the Rain
25.–27.8. ma–ke 21.00
KoeHelsinki, Kansalaistori
Vapaa pääsy

Instant Helsinki
30.8. la 14.00
Hoppet-laiva, Lyypekinlaituri,
Wanha Kauppahalli
Vapaa pääsy

MICHAEL CLARK COMPANY: ANIMAL / VEGETABLE / MINERAL

Punk törmää klassiseen balettiin, kun le-
gendaarinen brittikoreografi asettaa vas-
takkain äärimmäisen muodollisuuden ja
äkäisen energian. Michael Clarkin kolmi-
osainen nykytanssiteos on samanaikaisesti
sekä lumoava että julkea.

Clark leikittelee ensin rytmisesti su-
lavan akateemisen tanssin merkkielellä.
Tyyni kauneus kuitenkin räjähtää hetkessä
katsojan silmille kulmikkaalla aggressiivi-
suudella. Hengästynyt yleisö pääsee myös
osaksi malttamatonta rock-keikkaa, kun
Jarvis Cockerin elektrobändi Relaxed Muscle
projisoidaan videona paikalle.

Michael Clark tunnetaan tavastaan
työskennellä huippusuunnittelijoiden ja
muusikoiden kanssa. Hän myllertää teok-
sissaan niin tanssin, muodin kuin populaa-
rikulttuurinkin kliseitä luoden vahvan oman
näkemyksensä. Lopputulos on aina puhut-
televa, tyylikäs ja muotitietoinen, kuin de-
signia tanssilattialla. animal / vegetable /
mineral -teoksen koreografiaa ruokkivat
musiikillisesti tällä kertaa Pulp, Sex Pistols,
New York Dolls ja Scritti Politti.

S

Punk möter klassisk balett när den legen-
dariske brittiske koreografen ställer extrem
formalitет och ettrig energi mot varandra.
Michael Clarks moderna dansverk i tre delar
är samtidigt både förtrollande och fräckt.

Michael Clark är känd för sitt sätt att
arbeta med toppdesigner och musiker. I sina
verk vänder han upp och ner på klichéerna
inom dans, mode och populärkultur för att
skapa en stark, egen vision. Resultatet är all-
tid känsloväckande, elegant och modemedve-
tet, som design på dansgolvet.

E

Punk and classical ballet clash as this legend-
ary British choreographer juxtaposes extreme
discipline with angry energy. Michael Clark's
contemporary dance production is at once
arrogant and beguiling.

Clark is known for his collaborations
with top fashion designers and musicians.
His work tackles the clichés inherent in
dance, fashion and popular culture to create
a highly distinctive form of expression. The
results are always arresting, stylish, and high-
fash – the haute couture of dance.

Konsepti, koreografia / Concept, choreography
Michael Clark

Tanssi / On stage Julie Cunningham,
Harry Alexander, Melissa Hetherington,
Oxana Panchenko, Daniel Squire, Benjamin Warbis
Valosuunnittelu / Light design Charles Atlas
Pukusuunnittelu / Costumes Stevie Stewart,
Michael Clark

Commissioned by Barbican, London. Co-produced
by Barbican, London, Michael Clark Company,
Maison des Arts de Créteil, Théâtres de la Ville de
Luxembourg and Tramway, Glasgow. Michael Clark
Company is supported using public funding by
Arts Council England.

28.–30.8.

to-la 19.00

Suomen Kansallisooppera, Alminsali

Liput toimituskuluineen alkaen 48,50 - 43,50 / 27,50 €

RACE HORSE COMPANY: SUPER SUNDAY

29.–31.8.

pe–la 19.00, su 15.00

Helsingin Kaupunginteatteri, Suuri näyttämö

Liput toimituskuluineen alkaen 48,50 - 43,50 / 27,50 €



Katso myös Jani Nuutisen Fokus-sarja s. 18 sekä Cirque Aital s. 26.

Niin suuruudenhullu kuin tyhätasku voi olla... Sitä on Race Horse Company, Suomen kansainvälisesti tunnetuin nykysirkusryhmä.

Uusi esitys Super Sunday virnistää kuolemalle: villit miehet syöksyvät syvälle ja lujemmin kuin koskaan. Kuolemanpyörä, ihmiskatapulti, vipulauta... voiko ihminen selvitä tästä hengissä ilman uskoa? Super Sunday on vuoristorata ilman rataa.

Ryhmän tavaramerkiksi on muodostunut musta huumori, luupäinen asenne ja itsensä liottaminen. Se yhdistettynä omaperäiseen esitetiikkaan povaa Super Sundaysta seuraavaa ihmettä, joka jatkaa maailmanvalloitusta Petit mal -esityksen tapaan.

Super Sunday saa Suomen ensi-iltansa Helsingin juhlatiivillä. Juhlaviikot on samalla teoksen yhteistuottaja.



Storhetsvansinne, så långt en fattigklapp kan ha det... Det är Race Horse Company, Finland's internationellt mest kända nycirkusgrupp.

Den nya föreställningen Super Sunday skruvar döden i ansiktet: Vilda män störtar ner i djupet, hårdare än någonsin. Dödshjulet, den mänskliga katapulten, sprängbrädan... Kan en

människa klara detta med livet i behåll utan tro?

Gruppens varumärke är svart humor, en tjockskallig attityd och hängivelse. Allt detta kombinerat med en originell estetik borgar för att Super Sunday blir ett nytt underverk som fortsätter att erövr världens på samma sätt som föreställningen Petit mal.



Megalomaniacs with empty pockets... An apt definition of the Race Horse Company, Finland's internationally best-known new circus ensemble.

Super Sunday, their latest production, smirks at death and has a pack of wild men charging further and fiercer than ever before. The wheel of death, the human catapult, the teeterboard... can you survive them if you have no faith?

The company is known for their black brand of humour, boneheaded attitude and commitment to always giving it their all. Replete with their highly distinctive aesthetic, Super Sunday is undoubtedly destined for the same international fame and fortune as Petit mal.

Juhlaviikot ja Elisa seuraavat Super Sundayn valmistelua. Käy osoitteessa: kulissientakana.fi

Taiteellinen suunnittelu, esiintyjät /
Artistic creation, performed by
Petri Tuominen, Rauli Kosonen,
Kalle Lehto, Odilon Pindat, Mikko Karhu,
Mikko Rinnevuori

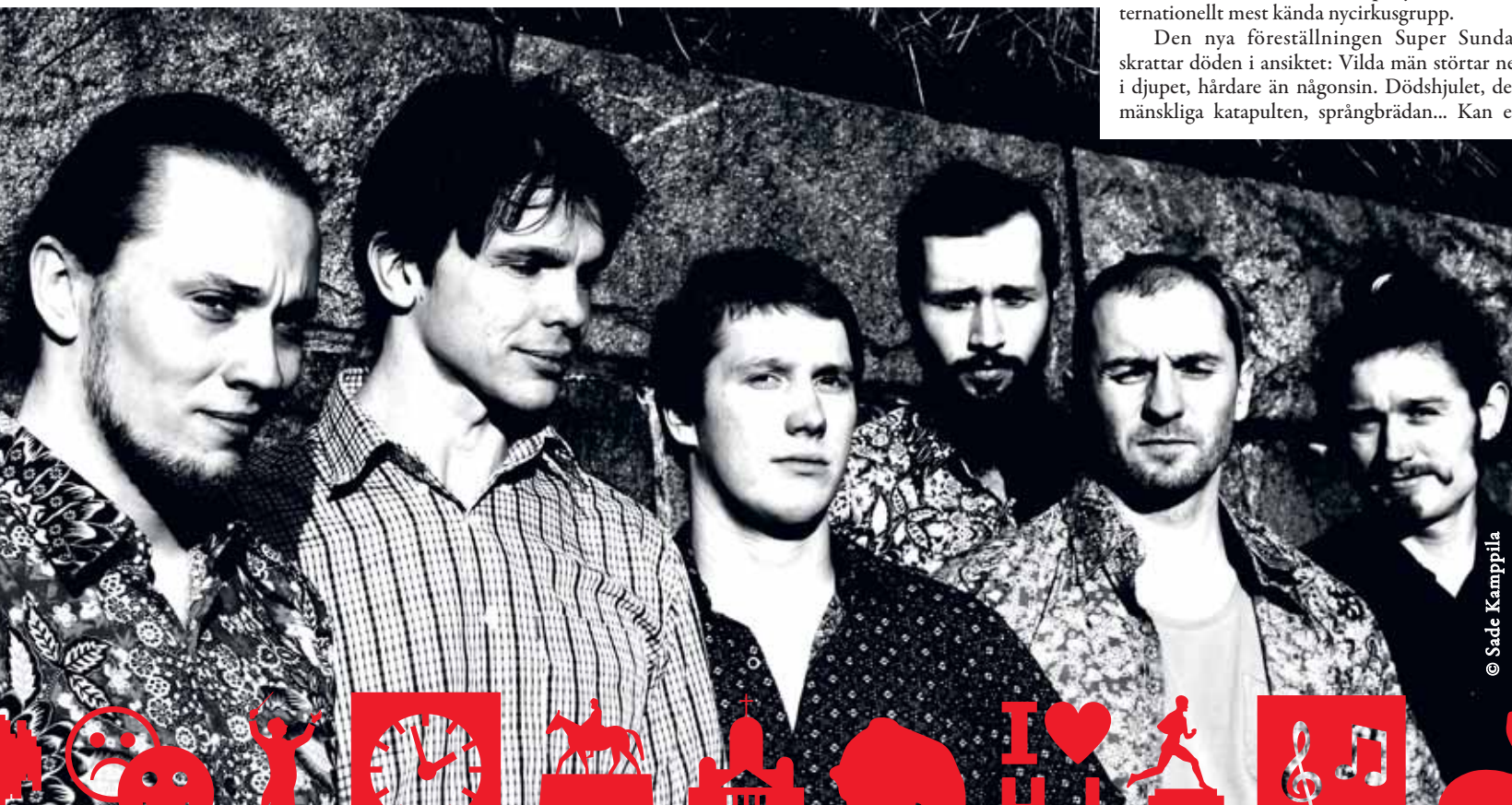
Valosuunnittelu / Light design
Jere Mönkkönen, Klasu Eklund

Äänisuunnittelu / Sound design
Sami Tammela

Suosittelua yli 7-vuotiaille /
Recommended for ages 7 and up

Helsingin juhlatiivillä on teoksen yhteistuottaja. Helsinki Festival is the co-producer of the performance.

Yhteistyössä / In co-operation with
Helsingin Kaupunginteatteri



SILKKI SUUS MUSIIKKI





**"DREAMS, DIGITAL
TRICKERY AND
DISTANT STARS"**
The New York Times

LAURIE ANDERSON & KRONOS QUARTET: LANDFALL

25.8.

ma 19.00
Musiikkitalo, konserttitali
Liput toimituskuluineen alkaen
69,50 - 62,50 €

Kuvittele, kuinka aistillinen äänimassa hivelee kuuloasi. Perinteinen jousikvartetin sointi liudentuu pulssimaisiksi, toistuviksi sävelkuvioiksi ja lopulta karheaksi elektroksi. Silmien ohi lipuu unenomainen tapetti tekstinpätkiä.

Helsingin juhlaaviokot ylpeänä välittää yleisölle Laurie Andersonin hypnoottisen unirunon. Kokeellisen musiikin kuningatar toteuttaa Landfall-projektin yhdessä pelottoman Kronos Quartet -jousikvartetin kanssa. Kahden nykymusiikin legendan rakentamassa rinnakkais-todellisuudessa voi hukata itsensä ajan ja tilan tuntuun.

Landfall sai alkusysäyksensä New Yorkia rusikoineesta hurrikaani Sandystä, joka nosti tulvan Laurie Andersonin kellaristudioon. Kelluvia kosketinsoittimia katsellessaan Anderson

päätti aloittaa alusta. Seuraksi tutkimusmatkalle uuteen hän valitsi Kronos Quartetin, joka jakaa musiikillisen uteliaisuuden mutta myös kiinnostuksen kieleen, tarinoihin.

Monialainen Anderson tunnetaan villin kekseliäistä äänimaailmoista ja teknologian luovasta hyötykäytöstä. Yhdysvaltalainen Kronos Quartet on yksi aikamme vaikutusvaltaisimmista yhtyeistä. Nämä musiikin tutkimusmatkailijat ovat yli 40 vuoden ajan raivanneet omaa musiikillista polkuaan, vahvasti pioneerihengessä.

S

Helsingfors festspel har äran att presentera: Laurie Andersons hypnotiska drömdikt. Drottningen av experimentell musik genomför projektet Landfall tillsammans med den orädda stråkkvartetten Kronos Quartet. I den parallella verklighet som skapas av två legender inom den samtida musiken kan man låta sig uppslukas av tid och rum.

Mångsidiga Anderson är känd för sina otämjda och uppfinningsrika ljudvärldar och sin kreativa teknikanvändning. I sina verk låter avantgarde-ikonen från New York det visuella möta teaterns element och den experimentella musiken. Kronos Quartet från USA är en av vår tids mest inflytelserika ensembler.

E

Helsinki Festival is proud to present Laurie Anderson's hypnotic and dream-like poem. The queen of experimental music has joined forces with the ever-fearless Kronos Quartet to bring about this unique project. Prepare to lose yourself in time and space, as you enter this parallel universe constructed by two contemporary music legends.

The multi-faceted Anderson is known for her wild and inventive soundscapes and innovative use of technology. Visuality, theatrical elements and experimental musical scores meet in the works of this icon of New York City avant-garde. The American Kronos Quartet is one of the most influential music ensembles of our time.



Katso myös Kimmo Pohjonen ja Kronos Quartetin yhteisesiintyminen Huvilassa s. 74

**Viulu, kosketimet, laulu /
Violin, keyboard, vocals Laurie Anderson**

**Kronos Quartet
Viulu / Violin David Harrington
Viulu / Violin John Sherba
Altoviulu / Viola Hank Dutt
Sello / Cello Sunny Yang**

**Musiikki, teksti / Music, text
Laurie Anderson**

ELISABETH LEONSKAJA



© Julia Wesely

15.8.

pe 19.00

Musiikkitalo, konserttisali

Liput toimituskuluineen alkaen

48,50 - 37,50 - 22,50 - 17,50 / 22,50 €

Piano Elisabeth Leonskaja

Franz Schubert:

Pianosonaatit c-molli D 958, A-duuri D 959

ja B-duuri D 960 /

Piano Sonatas in C minor D. 958, A major D.

959 and B-flat major D. 960

Pianistilegenda elää todeksi Schubertin kolme viimeistä sonaattia ja välittää kuulaan näkemysensä yleisölle. Säveltäjän elämän loppunäytöksenä syntyneet sonaattit muodostavat taiteellisesti painokkaan kokonaisuuden. Teosten eri osat on sidottu toisiinsa yhteisin musiikillisin aihein, Schubertin muusta tuotannosta poiketen. Pitkän ja menestyksekkään uran tehnyt Elisabeth Leonskaja tiivistääkin festivaalin avajaisiltana sekä suurenmoisen säveltäjän musiikillisen ilmaisun että palasen musiikin historiaa.

S

Pianistlegenden lever ut Schuberts tre sista sonater och förmedlar sin skira tolkning till publiken. Sonaterna, som blev slutakten i kompositörens liv, bildar en konstnärligt kraftfull helhet. Verkens olika delar är sammanlänkade genom musikaliska teman, till skillnad från Schuberts övriga produktion. Elisabeth Leonskaja, som gjort en lång och framgångsrik karriär, sammanfattar under festivalens öppningskväll både den store kompositörens musikaliska uttryck och ett stycke musikhistoria.

E

This legendary pianist gives life to Schubert's three final sonatas, treating the audience to her singularly clear and lucid interpretation. A final act in Schubert's creative career, these sonatas form an artistically dynamic whole and, in contrast with the composer's wider oeuvre, are all thematically linked. Leonskaja, a distinguished performer with a long career, takes to the stage on the festival's opening night to deliver superb musical expression and a piece of musical history.

SACRED BRIDGES ENSEMBLE SARBAND & HKK



© Sarband

MUSIKKI

18.8.

ma 19.00

Helsingin yliopisto, juhlasali

Liput toimituskuluineen alkaen

32,50 / 17,50 €

Ensemble Sarband

Helsingin kamarikuoro /

Helsinki Chamber Choir

Kapellimestari / Conductor

Nils Schweckendiek

Dervissitantsija / Dervish dancer Metin Erkuş

Ohjelmasuunnittelu / Programme direction

Vladimir Ivanoff

Sacred Bridges

Yhteistyössä / In co-operation

with Helsingin kamarikuoro

Eri kansallisuuksista koostuva, vanhaan musiikkiin erikoistunut Ensemble Sarband on sukeltnut maailman musiikin historian syövereihin jo liki 30 vuoden ajan.

Sacred Bridges -konsertissa Sarband esittää Vanhan testamentin psalmeihin pohjautuvaa musiikkia. Ohjelman luonut Vladimir Ivanoff on koostanut eurooppalaisista ja Lähi-idän 1500- ja 1600-luvun sävellyksistä eheän ja moniulotteisen musiikillisen kokonaisuuden. Kolmeen eri uskontoon kuuluvien säveltäjien psalmit näyttävät henkisyyslähteenä ja poliittisena välineenä mutta myös ihmisiä toisiinsa lähentävänä siltana – uskontokunnasta riippumatta.

S

Ensemble Sarband, som specialiserat sig på tidig musik, ger konserten Sacred Bridges med musik som baserar sig på Gamla testamentets psalmer. Vladimir Ivanoff, som skapat programmet, har sammanställt en komplett och flerdimensionell musikalisk helhet av kompositioner från 1500- och 1600-talets Europa och Mellanöstern. Tonsättarna bekände sig till tre olika religioner, och psalmerna framträder som källor till andlighet och som politiska medel, men också som en bro som för människorna närmare varandra – oberoende av religion.

E

At the Sacred Bridges concert, early music maestros Ensemble Sarband perform music based on Old Testament psalms. Programme creator Vladimir Ivanoff has woven together 16th and 17th century European and Middle Eastern music to create a harmonious and multidimensional whole. The psalms, created by composers of three different faiths, are both spiritual and political but also act as bridges between people, regardless of their creed.

ORANGO

© Clive Barda

**"THE MAN-APE ORANGO
IS A LUSTFUL, COMIC
MONSTROSITY."**

The Telegraph

19.-20.8.

ti-ke 19.00

Musiikkitalo, konserttisali

Liput toimituskuluineen alkaen

88,50 - 83,50 - 48,50 - 17,50 / 27,50 €

Esa-Pekka Salonen pitelee hyppysissään harvinaisuutta: johdantoa Šostakovitšin aiemmin tuntemattomaan oopperaan Orango. Hiljattain löytynyt aarre on kuultu vain muutaman kerran, ja teos saa nyt Suomen ensiesityksensä. Videotaiteilija Louis Price kuvittaa musiikin kollaasillaan, jossa Neuvostoaajan arkistokuva ja animaatio sekoittuvat.

Orango kuvaa omituisen apinaihmisen nousun ja tuhon. Luonnonoikku menestyy ensin muoti-ilmiönä ihmisten maailmassa. Otuksen elämellisyys ylittää kuitenkin yleisen sietokyvyn, ja se suljetaan lopulta Moskovan eläintarhan kaltereiden taa. Piikikäs satiiri oli aikanaan liikaa Bolšoi-teatterille, ja oopperasuunnitelma haudattiin kaikessa hiljaisuudessa.

Orango kytkeytyy kulttuurihistoriallisesti illan toiseen teokseen, Šostakovitšin neljännen sinfoniaan. Stalinin kuristusote kulttuurielämästä alkoi 1930-luvun alussa Orango-oopperan syntyhetkillä ja saavutti huippunsa neljännen sinfonian aikaan 1936. Sinfoniaa ei voitu esittää ennen Stalinin kuolemaa.

Esa-Pekka Salonen håller en raritet i sin hand: prologen till Šostakovitjs tidigare okända opera Orango. Denna nyupptäckta skatt har tidigare spelats endast ett par gånger, och nu får verket sitt uruppförande i Finland. Videokonstnären Louis Price illustrerar musiken med ett kollage där arkivbilder från Sovjettiden blandas med animation.

Orango skildrar en besynnerlig apmänniskas uppgång och fall. Den bitande satiren var en gång i tiden för mycket för Bolsjojteatern, och planen på operan sopades under mattan.

Kvällens andra verk är Šostakovitjs fjärde symfoni.

E

Esa-Pekka Salonen has in his possession something of a rarity: the prologue to Shostakovich's previously little known opera, Orango. This recently discovered gem has been performed only a few times and is now due to receive its Finland debut at Helsinki Festival. Filmmaker and video designer Louis Price has created a visual accompaniment to the musical score in the form of a collage blending Soviet archive images and animation.

Orango depicts the rise and fall of a strange half-ape, half-man creature. In its day, this acerbic satire was a step too far for the Bolshoi Theatre and its original production was quietly shelved.

The evening's other work is Shostakovich's Symphony No. 4.

S

**Radion sinfoniaorkesteri
Kapellimestari / Conductor Esa-Pekka Salonen
Orkestraatio / Orchestration Gerard McBurney
Kuoro / Choir Dominante, Murtosointu
Mariinski-teatterin solistit
Visualisointi / Visualisation Louis Price**

**Dmitri Šostakovitš: Orango
Dmitri Šostakovitš: Sinfonia nro 4 /
Symphony no. 4**

**Yhteistyössä / In co-operation with
Radion sinfoniaorkesteri, Suomen Kulttuurirahasto**

MUSIIKKI

TORONTO SYMPHONY ORCHESTRA

Huimassa kansainvälisessä nosteessa oleva Kanadan ylpeys esittäytyy Juhlaviikoilla. Tors-
tain konsertissa torontolaisten musiikillinen

21.8. to 19.00

Liput toimituskuluineen alkaen

88,50 - 78,50 - 68,50 - 27,50 / 32,50 €

S-Etu -4 €

Yö Musiikkitalolla

22.8. pe 21.30

Liput toimituskuluineen alkaen 32,50 €

Musiikkitalo, konserttisali

johtaja, kapellimestari Peter Oundjian loihtii sävyt esiin niin Rahmaninovin säveltäjäntöön huipentaneesta mestariteoksesta kuin kanadalaisen kulttisäveltäjä Claude Vivier'n visionäärisestä musiikista. Jalokivenä kruunussa on Grammy-palkitun James Ehnesin tulkinta Tšaikovskin viulukonsertosta.

Kotikaupungissaan orkesteri on tullut suosituksi myös poikkeuksellisten, perinteisen kaavan rikkovien konserttien tekijänä. Perjantaina orkesterin seurassa vietetäänkin tunnelmallista myöhäisiltaa rennoissa merkeissä. Illan isäntänä toimii kapellimestari Oundjian, ja yötunnelmaan valaistussa Musiikkitalon salissa kuullaan Šostakovitšin huikea yhdestoista sinfonia. Luvassa on puhetta, musiikkia ja yh-

dessäoloa, joka jatkuu vielä konsertin jälkeen orkesterilaistenkin liittyessä mukaan juhliin.

S

Torontos och hela Kanadas stolthet, som tagit världen med storm, introducerar sig på Fest-spelen. Musikaliske ledaren, dirigenten Peter Oundjian trollar under torsdagens konsert fram nyanserna i såväl Rachmaninovs mästerverk och karriärkulmen som i kanadensiske kultkompositören Claude Viviers visionära musik.

På fredagen firas en stämningsfull och lätt-sam sen kväll med orkestern. Publikens får njuta av tal, musik och samvaro, även efter konserten under en fest med orkestermedlemmarna.

E

Currently enjoying a meteoric rise internationally, Canada's pride and joy, the Toronto Symphony Orchestra, will be performing at Helsinki Festival. At Thursday's concert conductor Peter Oundjian will tease out the subtleties inherent in

both the Rachmaninov masterpiece that marks the high point of his artistic expression as well as Canadian cult composer Claude Viver's visionary sound.

The late night Friday performance will be a relaxed affair involving talk, music and good times – all set to continue beyond the concert when the orchestra join the party.

Toronto Symphony Orchestra
Kapellimestari / Conductor Peter Oundjian
Viulu / Violin James Ehnes (21.8.)

to 21.8.

Claude Vivier: Orion

Pjotr Tšaikovski: Viulukonsertto / Violin Concerto

Sergei Rahmaninov: Sinfoniset tanssit / Symphonic Dances

pe 22.8.

Dmitri Šostakovitš: Sinfonia nro 11 /

Symphony no. 11

Yhteistyössä / In co-operation with
Alfred Kordelinin säätiö, Helsingin kaupunki,
Musiikkitalo

**"BRIGHT AND
CONFIDENT"**

The New York Times



KUNINGASTRIOLOGIA

SUOMALAINEN BAROKKIORKESTERI & META4

22.8. pe 19.00

Ritarihuone

Liput toimituskuluineen alkaen

37,50 / 17,50 €

23.8. la 19.00

Musiikkitalo, konserttisali

Liput toimituskuluineen alkaen

48,50 - 37,50 - 22,50 - 17,50 / 22,50 €

24.8. su 17.00

Ritarihuone

Liput toimituskuluineen alkaen

37,50 / 17,50 €

Kuningas on kuollut, eläköön kuningas! Kolmen konsertin sarja syväluotaa vallanhimoa, itsevaltiutta ja sen seurauksia. Kuninkuusteeman pauloihin kietoutuvat vanhan musiikin mestarit Suomalaisesta barokkiorkesterista sekä rohkealla otteellaan kansainvälistä mainetta niittänyt jousikvartetti Meta4.

Ensimmäisessä konsertissa soivat musiikilliset monumentit, jotka huipensivat lakipisteeseensä niin barokin kuin klassismin sävelmaailmat. Toisen konsertin päähenkilönä on yksi eurooppalaisen valtapolitiikan koneista, Napoleon. Viimeisessä konsertissa äärim-

mäinen valta tiivistyy hulluuteen. Totunnainen, harmoninen järjestys alkaa hajoilla.

Konsertit ovat itsenäisiä, mutta runsaimmat miellelyhtymät syntyvät kolmen tapahtuman kokonaisuutena.

S

Kungen är död, länge leve kungen! Serien på tre konserter är en djuplodning i maktlystnad, envælde och dess följder. Kungatemet tolkas av den gamla musikens mästare i Suomalainen barokkiorkesteri och stråkkvartetten Meta4, som vunnit internationellt rykte med sitt frimodiga grepp.

Den första konserten bjuder på musikaliska monument med en tonvärld ur såväl barockens som klassicismens höjdpunkter. Huvudpersonen i den andra konserten är en av ikonerna inom europeisk maktpolitik, Napoleon. I den sista konserten förtätas den yttersta makten till vansinne.

E

The King is dead, long live the King! This three-concert series is an in-depth exploration of the lust for power, autocracy and its consequences. Throwing themselves at the royal theme are early music maestros from the Finnish Baroque Orchestra and edgy and internationally-acclaimed string quartet Meta4.

The first concert is dedicated to genuine musical monuments that symbolise the very peak of both Baroque and Classical eras. The second concert focuses on an iconic European power player, Napoleon Bonaparte. In the final instalment, absolute power turns into madness.



Portrait of Emperor Napoleon I,
François Gérard courtesy of Rijksmuseum

MUSIKKI

Suomalainen barokkiorkesteri

Meta4

Bassobaritoni / Bass-baritone Nicholas Isherwood (23.–24.8.)

Piano Natacha Kudritskaya (23.–24.8.)

pe 22.8. MUSIKALISCHES OPFER

J. S. Bach: Musikalisches Opfer

Ludwig van Beethoven: Jousikvartetto cis-molli /

String Quartet in C-sharp minor, op. 131

la 23.8. EROICA

Joseph Haydn: Keisarikvartetto / Emperor Quartet

Arnold Schönberg: Ode to Napoleon

Ludwig van Beethoven: Sinfonia nro 3 / Symphony no. 3 "Eroica"

su 24.8. MAD KING

**Francesco Geminiani / Arcangelo Corelli: Concerto grosso op. 5,
nro / no. 12 "La Follia"**

**Georg Friedrich Händel: "Comfort ye" Messiah-oratoriosta /
from the Messiah Oratory HWV 56**

**"Fral'ombre e gl'orrori" kantaatista / from cantata Aci,
Galatea e Polifemo HWV 72**

Mikko Heiniö: Pianokvintetto / Piano Quintet

Peter Maxwell Davies: Eight songs for a mad king

ERWARTUNG

KARITA MATTILA & SUSANNA MÄLKKE & RSO

28.8.

to 19.00

Musiikkitalo, konserttisali

Liput toimituskuluineen alkaen

98,50 - 88,50 - 78,50 - 68,50 - 17,50

/ 27,50 €

Askel tuntemattomaan on aina jännittävä – juhlitulle oopperadiivallekin. Kirkkain sopraano-tähtemme laulaa Juhlaviikoilla uutta ohjelmaa, eikä mitä tahansa sellaista. Karita Mattila tulkitsee ensi kertaa Suomessa hurjaakin hurjemman Arnold Schönbergin Erwartung-monodraaman.

Illan aikana todistetaan myös voimakas Mattila-Mälkin hedelmällisen yhteistyön tuloksia sekä RSO:n erinomaista soittovirettä. Myöhäisromanttinen musiikki johdattelee matkalle Erwartungin pakahduttaviin, tummasävyisiin syövereihin.

S

Att ta ett kliv ut i det okända är alltid spännande – även för en firad operadiva. Vår klarast lysande stjärnsopran uppträder på festspelen med ett nytt inslag i sin repertoar, och inte vilket inslag som helst. Karita Mattila framför Arnold Schönbergs vilda och vackra Erwartung-monodrama.

Under kvällens lopp får publiken också njuta av frukterna av radarparet Mattila-Mälkis samarbete och RSO:s välklingande samspel. Den senromantiska musiken leder åhörarna mot Erwartungs svindlande, mörka avgrunder.

E

Stepping into the unknown is a nerve-wracking prospect for anyone – celebrated opera divas included. Mattila, Finnish opera's shining star will treat this year's Helsinki Festival audiences to brand new material, and not just any new material. On the programme in 2014 is Erwartung, Arnold Schönberg's fierce monodrama.

The evening will also bear witness to the highly fruitful collaboration between power duo Mattila and Mälkki and the finely-honed sound of the RSO. The Late Romantic sound leads the audience towards Erwartung's overwhelmingly dark depths.

Radion sinfoniaorkesteri
Kapellimestari / Conductor Susanna Mälkki
Sopraano / Soprano Karita Mattila

Gustav Mahler: Adagio sinfoniaista nro 10 /
from Symphony no. 10
Ferruccio Busoni: Tanzwalzer
Arnold Schönberg: Erwartung op. 17 (1909)

Yhteistyössä / In co-operation with Radion
sinfoniaorkesteri



WINTERREISE

MIKA KARES, MARITA VIITASALO,
ESKO SALMINEN

© Louis Apol courtesy of Rijksmuseum

31.8.

su 19.00
Sellosali
Liput toimituskuluineen
alkaen 37,50 / 22,50 €

Rakastettu laulusarja Winterreise, Talvinen matka, on levytetty ja esitetty lukemattomia kertoja — ja jokaisella uudella kuuntelukerralla lauluista avautuu uusia ulottuvuuksia. Vuonna 1827 Franz Schubertin säveltämä teos kertoo runoilijan talvisesta vaelluksesta, menetetyistä rakkaudesta, kuolemasta, toivosta. Laulut perustuvat Wilhelm Müllerin runoihin.

Nousevaa kansainvälistä uraa tekevä basso Mika Kares, pianisti Marita Viitasalo ja näyttelijä Esko Salminen tuovat tuttuun teokseen uutta näkökulmaa avaamalla 24 laulun tekstit suomeksi.

S

Franz Schuberts verk från 1827, den högt älskade sångcykeln Winterreise skildrar en poets vint-riga vandring, förlorad kärlek, död och hopp. Sångerna bygger på Wilhelm Müllers dikter.

Basen Mika Kares, pianisten Marita Viitasalo och skådespelaren Esko Salminen tillför det

välbekanta verket ett nytt perspektiv genom att öppna upp texterna till de 24 sångerna på finska.

E

Franz Schubert's much-loved Winterreise song cycle from 1827 tells the story of a winter's journey, lost love, death and hope. The songs are based on poems by Wilhelm Müller.

Bass singer Mika Kares, pianist Marita Viitasalo and actor Esko Salminen open up new perspectives on these familiar songs by rendering them in Finnish.

Basso / Bass Mika Kares
Piano Marita Viitasalo
Lausunta / Reciting Esko Salminen
Suomennos / Translation Teivas Oksala

Franz Schubert: Winterreise

Yhteistyössä / In co-operation with Sellosali

KAMARIMUSIIKKIA KAUPUNGILLA

30.8.

la 14–17
Amos Andersonin taidemuseo
Vapaa pääsy

Kamarimusiikki sykehdyttää eri puolilla kaupunkia. Törmää yllättäen arjen kohottaviin pop up -konsertteihin odottamattomissa paikoissa festivaalin mittaan – seuraa verkkosivujamme!

Monimuotoinen kokonaisuus huipentuu, kun Amos Andersonin taidemuseo täyttyy musiikista. Pohjola Pankin Taidesäätiön arvo-soittimien haltijat loivat kamarimusiikillisen ilta- ja aamun valloittaen taidemuseon yhdeksän kerrosta klassisen musiikin pienillä jalokivillä. Museoon on tapahtuma-aikaan vapaa pääsy, ja musiikin lisäksi tilaisuudessa voi tutustua mm. taidemuseon Tommi Toija -näyttelyyn.

S

Förtrollande kammarmusik på olika håll i staden! Under festivalen kan man helt överraskande och på oväntade platser hitta pop up-konserter som förgyller vardagen. Läs mer på vår webbplats!

Den mångsidiga helheten kulminerar då Amos Andersons konstmuseum fylls med musik. Musiker som fått förfoga över de värdefulla in-

strument som Pohjola Banks konststiftelse äger intar museets nio våningar. I samband med konserterna är det fritt inträde till museet.

E

Chamber music will be stirring souls across town as our pop-up concerts appear in the most unexpected locations throughout the festival run – for more information, see our website!

This diverse concert series will culminate at the Amos Anderson Art Museum as the custodians of rare instruments from the Pohjola Bank Art Foundation collection appear to fill it with live music. Access to the museum for the duration of the musical interlude is free.

! Katso myös Piknikkonsertti s. 15
ja Tommi Toijan näyttely s. 88

Kamus-kvartetti
Viulu / Violin Réka Szilvay
Viulu / Violin Kasmir Uusitupa
Viulu / Violin Eeva Oksala
Altoviulu / Viola Sauli Kulmala
Sello / Cello Lauri Kankkunen
Sello / Cello Joona Pulkkinen

Toteutetaan yhteistyössä
OP-Pohjola-ryhmän kanssa /
In partnership with OP-Pohjola
Group



© Amos Andersonin taidemuseo, Stella Ojala

MUSIIKKI

STAATSKAPELLE BERLIN & DANIEL BARENBOIM

7.9.

su 19.00

Musiikkitalo, konserttisali

Liput toimituskuluineen alkaen

138,50 - 113,50 - 88,50 - 37,50 /

43,50 €

Juhlaviikot tarjoaa helsinkiläisyleisölle mahdollisuuden kokea huippuorkesterin musisointia vielä festivaalijalan jälkeenkin. Syyskuussa kaupunkiin saapuu yksi aikamme merkittävimmistä muusikoista, elävä legenda, kapellimestari Daniel Barenboim. Ympäri maailmaa vaikuttava Barenboim tuo Suomeen oman orkesterinsa, Staatskapelle Berlinin. Musiikkitalossa tullaan todistamaan sointinäytelmää vailla vertaa.

Orkesteri esittää Helsingissä kaksi saksalaisen orkesterikirjallisuuden kiistatonta mestariteosta: Schubertin 8. sinfonian ja Straussin orkesterirunon Ein Heldenleben.

S

Festspelen erbjuder helsingforspubliken möjlighet att njuta av förstklassig orkestermusik även efter festivalen. En av vår tids mest betydande musiker, den levande kapellmästarlegenden Daniel Barenboim, besöker Helsingfors i september. Barenboim som har hela världen som arbetsfält tar med sig sin egen orkester, Staatskapelle Berlin, till Finland. Det borgar för en enastående konsert i Musikhuset.

Staatskapelle Berlin
Kapellimestari / Conductor
Daniel Barenboim

Franz Schubert: Sinfonia nro 8 h-molli
"Keskeneräinen" / Symphony no. 8 in
B minor "Unfinished"
Richard Strauss: Ein Heldenleben op. 40

Yhteistyössä / In co-operation with
Alfred Kordelinin säätiö, Helsingin kaupunki,
Musiikkitalo

Orkestern uppför två av den tyska orkesterlitteraturens absoluta mästerverk: Schuberts symfoni nr 8 och Strauss tondikt Ein Heldenleben.

E

Following the conclusion of this year's Helsinki Festival, we will be offering classical music lovers one more chance to witness a world-leading orchestra in full swing. In September, one of the

most important musicians of our time, world citizen and living legend Daniel Barenboim will arrive at Helsinki Music Centre with his own orchestra, the Staatskapelle Berlin, in tow. Expect an enthralling performance of true musical grandeur.

The orchestra will be performing two masterpieces of the German orchestral canon: Schubert's Symphony No. 8 and Strauss's tone poem, Ein Heldenleben.



© Chris Lee

UUSI TUVA MUSIIKKI



HUVILA



**Kuuntele
Huvilan
soittolista!**

Huvila-teltta on Juhlaviikkojen oma tapahtumapaikka, ainutlaatuinen tila konserttisalin ja tavanomaisen festivaaliteltan väliltä. Se on pystytetty vuodesta 1995 vuosittain Eläintarhantielle, Hakaniemen Tokoinrantaan, festivaalin ajaksi. Huvilan ohjelma – herkistä konserteista riehakkaisiin klubi-iltoihin – rikastuttaa Helsingin musiikkielämää. Erityisesti Huvila tunnetaan vahvasta maailmanmusiikin tarjonnastaan sekä entuudestaan tuntemattomampien artistien esittelystä.

Huvila on nimensä mukaisesti teltta, joten sääolot antavat oman leimansa teltan konsertti-iltoihin. Teltan ulkopuoliset äänet saattavat kuulua katsomon puolelle. Varaathan lämmintä päälle, sillä elokuun illat voivat olla viileitä. Kannattaa myös tulla paikalle hyvissä ajoin: teltassa ei ole numeroituja istumapaikkoja. Huvila-kausi ajoittuu kesän viimeisiin hetkiin, ja sen kunniaksi teltassa tanssitaan useina iltoina!

Konserttiteltan yhteydessä on tunnelmallinen ravintola, jossa voi nauttia elokuun illoista konserttien jälkeenkin. Ravintolapalveluista vastaa ravintola Juuri. Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen erikoishintaisen aterian. Lue lisää helsinginjuhlaviikot.fi

Huvila-teltan ikäraja on 18 vuotta. Nuoremmat pääsevät sisään huoltajansa seurassa. Ikäraja ei koske lasten päiväkonserttia 31.8.

S
Huvilatältet är Festspelens egen unika evenemangsplats, någonstans mitt emellan en konsertsal och ett vanligt festivaltält.

Konsertkvällarna i Huvilatältet präglas naturligtvis också av vädret. Ljud utanför tältet kan höras in till publiken. Det lönar sig att klä sig varmt, eftersom augustikvällarna kan vara kyliga. Det är också bra att komma i god tid: tältet har inga numrerade sittplatser. Tältsåsongen infaller under sommarens sista dagar och detta firas med dans i tältet under flera kvällar!

I anslutning till konserttältet finns en stämningsfull restaurang där man kan njuta

av augustikvällarna även efter konserterna.

Åldersgränsen för Huvilatältet är 18 år. Yngre publik får komma in i sällskap med vårdnadshavare. Åldersgränsen gäller inte dagkonserten 31.8.

E
The Huvila Festival Tent is the Helsinki Festival's dedicated hub and a unique cross between a concert hall and a traditional festival marquee.

As the name suggests, Huvila is a tent and the weather can sometimes lend its own special charm to the proceedings. Sounds from outside the tent can sometimes be heard

during performances. Don't forget to bring a warm layer, as the nights in August can be chilly. We also ask that you arrive promptly as the seating is unallocated. The Huvila season coincides with the end of the summer season and to make the most of it there is dancing on many nights!

The tent comprises an atmospheric restaurant, the perfect place for enjoying the August nights post-concert.

Events at the Huvila Festival Tent are for adults aged 18 and over. Younger guests can be admitted provided they are accompanied by a guardian. The age restriction does not apply to the daytime concert on 31 August.

LOS LOBOS

ESA PULLIAINEN C-COMBO & MR. BREATHLESS

16.8.

Ia 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 58,50 €

Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen erikoishintaisen aterian.

Ruoka + lippu toimituskuluineen alkaen 73,50 €

**"INDISPUTABLY
THE MOST INFLUENTIAL
CHICANO MUSICAL ACT
IN HISTORY"**

The L. A. Times

Vuonna 1973 perustettu Los Lobos nousi nopeasti itäisen Los Angelesin autotallibändistä meksikolaisamerikkalaisen chicano-kulttuurin kärkinimeksi. Rajoja rikkova suursuosio koitti 1980-luvulla Ritchie Valensin "La Bamba" -hitin versioinnin ja samannimisen elokuvan myötä. Kaupallinen menestys ei kuitenkaan saanut bändiä unohtamaan omaa tinkimätöntä ääntään, vaan Los Lobos – "sudet" – on sittemmin jatkanut uudistumistaan vuosikymmenestä toiseen sekoittaen soundiinsa kosolti rajaseudun latinorytmejä, countrya, folkia, rockia, poppia ja bluesia.

Kolmesti Grammy-palkittu Los Lobos keikaa yhä alkuperäisessä kokoonpanossaan. Huvilassa yhtye tekee katsauksen 40-vuotiseen taipaleeseensa.

Agents-kitaristi Esa Pulliaisen rautalankabändi C-Combo avaa illan yhdessä rock'n'roll-pianisti Mr. Breathlessin kanssa. Luvassa on aitoa vanhan ajan rokkia maustettuna countrylla, rhythm and bluesilla ja rockabillyllä.

S

Los Lobos grundades 1973 och blev snabbt en ledande representant för den mexikansk-amerikanska chicanokulturen från att ha varit ett litet garageband i östra Los Angeles. Bandet fick stor framgång på 1980-talet med sin version av Ritchie Valens hit "La Bamba", som de spelade in till filmen med samma namn. Trots de kommersiella framgångarna har Los Lobos, "vargarna", aldrig kompromissat utan fortsatt att förnya sig decennium efter decennium och kryddat sitt sound med en rejäl dos sydamerikanska rytmer, country, folk, rock, pop och blues.

Los Lobos turnerar fortfarande i sin ursprungliga uppsättning. Konserten i Huvilatältet är en översikt över bandets 40-åriga karriär.

Kvällen inleds av Agents-gitarristen Esa Pulliaisen instrumentalgrupp C-Combo, som gästas av rock'n'roll-pianisten Mr. Breathless.

E

Founded in 1973, this garage band from East-side Los Angeles quickly established themselves as leading lights of the Chicano cultural scene. Crossover success followed the release of their cover version of Ritchie Valens's La Bamba and the hit film by the same name. Despite their huge commercial success, the band have stayed true to their own inimitable voice and the "Wolves" have continued to evolve their sound throughout the decades creating a blend of border country Latino rhythms, country, folk, rock, pop and blues.

Los Lobos continues to tour with the original line up. At Huvila, they will treat audiences to an overview of their past 40 years together.

The evening kicks off with Agents-guitarist Esa Pulliaisen's C-Combo together with rock 'n' roll pianist Mr Breathless.

© Color Sky

MUSIKKI HUVILASSA



© Two Fish Out Of Water

MAMA KIN PIETARIN SPEKTAKKELI

lauuluääni kuljettaa kuulijan yhtä tunteikkaasti kipeän herkkien kuin itsevarmuutta ja elinvoimaa uhkuvien kappaleiden läpi. Huumorintajuinen ja mutkattomana esiintyjänä tunnettu Caruana on illan lopussa laulanut tiensä jokaisen kuulijansa sydämeen.

Mama Kiniä lämmittelee Pietarin speктаakeli, helmikuussa ensilevynsä julkaissut vahvaa kulttimainetta nauttiva trio. Hiphopin ja juurimusiikin syvistä veisistä ponnistava yhtye tuo uutta urbaania ja rouheaa bluesia suomi-rockiin.

S

Mama Kins sound som mognat under Australiens sol ljuder i augustikvällen vid Tokoistranden som en rik blandning av bastant blues och självfull soul. "Mamas" dvs. Danielle Caruanas ärliga sångröst för lyssnaren lika känslösamt genom ömt spröda melodier som genom låtar fylla av sprudlande självförsäkerhet och livskraft. Pietarin speктаakeli värmer upp före Mama Kin. Trion som redan åtnjuter stark kultstatus släppte sin första skiva i februari.

E

Ripened under the Australian sun, Mama Kin's sound will be ringing out across Tokoinranta this August in its customary rich mix of heavy duty blues and deep soul. Mama, aka Danielle Caruana's honest voice carries the listener through songs that are variously filled with a near-pain-inducing vulnerability and bursting with a unique confidence and joie de vivre.

Opening for Mama Kin is Pietarin speктаakeli, a trio that can lay claim to a serious cult following and a first album, out this February.

TERVOMAA + TOKELA = TOURETTES TUOMO & MARKUS

18.8.

ma 19.00

Liput toimituskuluineen alkaen 37,50 €

Ruoka + lippu toimituskuluineen alkaen 53,50 €

Erä etuhintaisia lippuja OP-bonusasiak-
kaille ja omistajajäsenille 32,50 €.

Edun saa OP-kortilla, jossa lukee etu- tai
OP-bonusasiakas tai omistajajäsen.

Kahden itsenäisen taiteilijan polut kohtaavat, ja Huvilassa todistetaan jotakin ainutlaatuis-
ta. Niin suuren yleisön kuin kriitikoidenkin sydämet useaan otteeseen sulattanut Jonna Tervomaa sekä rockabillystä ja punkista ammentavan Melrosen johtohahmo Tokela ovat nyt Tourettes – aivan uusi kokoonpano ja si-
vuprojekti. Huvila täyttyy täysin originaalilla Tourettes-materiaalilla, jota kuullaan myös englanniksi.

Tourettes-projektista kehittyi laulujen esiasteita jo syksyllä 2013 ilmestyneelle Tervomaan "Eläköön"-albumille kuten myös tulevalle Melrose-levylle. Kahta laulajaa vahvistavat or-
kesterin muut jäsenet: Topi Kurki, Mikko Mäkelä ja Miikka Paatelainen.

Alkuilta on herkkua nostalgisen ja pehmeän kitarapopin ystäville, kun Markus Nordenstreng ja Tuomo Prättälä valtaavat lavan.

S

När två självständiga konstnärers vägar möts leder det till någonting alldeles unikt i Huvilatäl-
tet. Jonna Tervomaa, som gång på gång lyckats fånga såväl den stora publikens som kritikernas



© Juha Reunanen

hjärtan, och Tokela, ledaren för det rockabilly-
och punkinfluerade bandet Melrose, är nu Tour-
ettes – en helt ny sammansättning och ett sido-
projekt. Huvilatältet fylls av Tourettes-material i
original, även på engelska.

Kvällen inleds med godbitar för vänner av
nostalgisk och mjuk gitarrpop, då Markus Nor-
denstreng och Tuomo Prättälä träder fram.

E

The paths of two independent artists cross as
Huvisa audiences are invited to share in some-
thing truly unique. Jonna Tervomaa, a firm fa-
vourite with Finnish critics and audiences alike,
and rockabilly and punk-inspired Melrose's
front man Tokela have joined forces to create
the Tourettes – a brand new outfit and creative
outlet for both artists. On the evening's playlist is
plenty of original Tourettes materials, including
songs in English.

The start of the evening serves up a treat for
mellow guitar pop lovers with a nostalgic bent as
Markus Nordenstreng and Tuomo Prättälä take
to the stage.

MUSIKKI HUUILASSA

17.8.

su 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen

alkaen 37,50 €

Ruoka + lippu toimituskuluineen

alkaen 53,50 €

Australian auringossa kypsyntä Mama Kinin soundi soi elokuisessa Tokoinrannassa rikkaa-
na sekoituksena juurevaa bluesia ja syvää sou-
lia. "Maman" eli Danielle Caruanan rehellinen

IYEOKA SANDHJA

19.8.

ti 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 37,50 €

Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen erikoishintaisen aterian.

Ruoka + lippu toimituskuluineen alkaen 53,50 €

Huvila-debyyttinsä tekee tarinankertoja vaila vertaa. Runoilija ja muusikko Iyeoka loihtii teltan täyteen sensuellin pehmeää soulia ja ilmiömäisiä vokaalisuorituksia, ajoittain myös afrikkalaista sykettä. Toivorikkaat runokuvat muuntuvat tunteelliseksi lauluiksi, jotka ihana Iyeoka antaa lahjoina yleisölle. Nigerialais-amerikkalaisessa laulajattaressa kristallisoituvat Saden, Lauryn Hillin ja Amy Winehousen parhaat ominaisuudet. Iyeoka muuttaa maailmaa yksi kappale kerrallaan.

Iyeokaa varten Huvilan kuumentaa suomalais-guyanalainen Sandhja, dramaattisen, eksoottisen popin nuori taitaja.

S

Den fenomenala berättaren, poeten och musikern Iyeoka besöker Huvilatältet för första gången. Hon fyller tältet med sensuell, mjuk soul och enastående vokalprestationer kryddade med afrikanska rytmer. Sköna Iyeokas hoppingivande po-

etiska bilder omvandlas till känslosamma sånger, gåvor till publiken. I den nigeriansk-amerikanska sångerskan förenas de bästa egenskaperna hos Sade, Lauryn Hill och Amy Winehouse. Iyeoka förändrar världen, sång för sång. Uppvärmare för Iyeoka i Huvilatältet är finsk-guyanska Sandhja.

E

Here, making her Huvila debut, is a storyteller par excellence. Poet and musician Iyeoka fills the Huvila Festival Tent with sensuous soul and extraordinary vocal stylings and the occasional Afro rhythms. Full of hope, her poetic imagery transforms into songs laden with emotion, handed to the audience by the lovely Iyeoka like precious gifts. This Nigerian-American songstress is a distillation of the best of Sade, Lauryn Hill and Amy Winehouse. Iyeoka is changing the world, a song at a time. Getting the Huvila crowd going before Iyeoka takes to the stage is Finnish-Guyanese Sandhja.





AZAM ALI & NIYAZ WIMME SAARI & TAPANI RINNE

© Jan Prpiu

20.8.

ke 19.00
Huvila
Liput toimituskuluineen
alkaen 37,50 €
Ruoka + lippu toimituskuluineen
alkaen 53,50 €

Tänä iltana persialainen runo- ja lauluperinne kohtaa uuden ajan elektroniset rytmit – menettämättä lainkaan ikaikaista tenhoaan ja lumoavaa voimaansa.

Musiikin ytimessä on Azam Alin samettinen ja sensuelli ääni. Yhdessä miehensä Loga Ramin Torkianin luotsaaman Niyaz-yhtyeen kanssa Ali on vienyt persiankielistä pop-musiikkia listoille ympäri maailman. Jo yli kymmenen vuotta maailmanmusiikkipirejä hurmannut Ali saapuu Huvilaan ensimmäiselle Suomen vierailulleen.

Illan tunnelmaan johdattavat mestarijoikaaja Wimme Saari sekä elektrovelho Tapani Rinne.

S

Denna kväll möter den persiska dikt- och sångtraditionen den nya tidens elektroniska rytmer – utan att förlora sin urtida lockelse och magiska

kraft.

Kärnan i musiken är Alis sammetslena och sensuella röst. Tillsammans med bandet Niyaz, som lotsas av hennes man Loga Ramin Torkian, har Ali lyft popmusik på persiska upp på top-listorna världen över. Efter tio framgångsrika år inom världsmusikkretsarna uppträder Ali nu i Huvilatältet under sitt första besök i Finland.

Mästerjokaren Wimme Saari och elektrogurun Tapani Rinne öppnar kvällen.

E

Tonight, Persian song and lyrical tradition meets contemporary electronica – without losing any of its ancient charm and mesmerising power.

At the very core of the performance is Ali's sensual, velvety voice. Together with her husband Loga Rami Torkian, she fronts the Niyaz band, taking Persian-language pop music to the top of the world music charts along the way. After more than a decade spent charming world music circles everywhere, Ali finally makes her debut appearance in Finland.

Kicking off the evening in style are yoiker extraordinaire Wimme Saari and electro maestro Tapani Rinne.



© Saša Tkalcin

21.8.

to 19.00
Huvila
Liput toimituskuluineen
alkaen 37,50 €
Ruoka + lippu toimituskuluineen
alkaen 53,50 €

Yhteistyössä / In co-operation with
Gimmeyawallet Productions

SOUND TRACKER

Musiikin monitoimimies Sam Yaffa on uransa aikana törmännyt ensiluokkaisiin bändeihin ja persoonallisiin artisteihin. Yhdessä maailmanmatkaajien Rikun ja Tunnan kanssa hän tuo Huvilaan muutaman henkilökohtaisen suosikkinsa. Taiteiden yössä siis tiedossa yllätyksiä trooppisilta rannoilta ja jylhiltä vuorilta – ja ennen kaikkea mahtavaa meininkiä.

Madventures-matkaajat Riku Rantala ja Tuomas "Tunna" Milonoff tunnetaan myös suuren suosion saaneesta Docventures-ohjelmasarjasta. Huvilan keikka on kaksikon tuottaman, Sam Yaffan isännöimän Sound Tracker-sarjan lähtölaukaus.

S

Hanoi Rocks-legenden, musikens mångsysslare Sam Yaffa har under sin karriär stött på förstklassiga band och säregna artister. Tillsammans med resenärer Riku och Tunna introducerar han några av sina personliga favoriter i Huvilatältet. Konstens natt bjuder på överraskningar från både tropiska stränder och storslagna berg – och framför allt fantastisk stämning.

E

Hanoi Rocks legend and music renaissance man Sam Yaffa has come across a variety of first-rate bands and quirky artists during his career. Together with travellers Riku and Tunna, he is now bringing a clutch of his personal favourites to Huvila. As the Night of the Arts falls, expect the unexpected – scouted from tropical beaches and rugged mountainsides – and an all-round fantastic concert experience.

JONATHAN WILSON ANTERO LINDGREN

22.8.

pe 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 37,50 €

Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen erikoishintaisen aterian.

Ruoka + lippu toimituskuluineen alkaen 53,50 €

Tervetuloa 1970-luvun Kaliforniaan! Jonathan Wilson johdattaa kuulijansa läpi kirkkaiden äänimaisemien, joissa Yhdysvaltain avara luonto on muokkautunut progressiiviseksi rockiksi ja bluegrassista ammentavaksi folkiksi. Wilsonin suuri psykedeelinen sinfonia on ilmavaa, silti soundi on maanläheinen ja orgaaninen. Kahdella levyllään Wilson onkin osoittanut taitavansa niin vähäeleisen kuin mahtipontisenkin tyylin.

Ensimmäistä kertaa Suomeen saapuva Wilson on muutamassa vuodessa ehtinyt monen suosikkilistan kärkisijoille: molemmat levyt on rankattu arvostetuimmissa musiikkilehdissä vuoden parhaiden joukkoon. Tuottajanakin arvostetulta mieheltä voi vielä odottaa suuria – nostalgia ei ole koskaan kuulostanut näin ajankohtaiselta.

Antero Lindgren yllätti Suomen musiikkipiirit kaksi vuotta sitten kypsän tumma-

sävyisellä ja rehellisellä ensialbumillaan. Lindgrenin pehmeän melankolinen folk puhuttelee jokaista, jolla on sydän.

S

Välkommen till 1970-talets Kalifornien! Jonathan Wilson leder sina åhörare genom klara ljudlandskap, där den vida naturen i USA har formats till progressiv rock och folk med element från bluegrass. Wilsons stora psykodeliska symfoni är luftig men sounder ändå jordnära och organiskt. Wilson besöker Finland för första gången.

Antero Lindgren överraskade för två år sedan de finländska musikkretsarna med sitt mogna och raka debutalbum i mörka toner. Lindgrens mjuka och melankoliska folk tilltalar alla som har ett hjärta.

E

Welcome to 1970s California! Jonathan Wilson leads his listeners through crystal clear sonic landscapes in which the wide-open expanses of the US are shaped into folk music that owes a debt to both prog rock and bluegrass. Wilson's psychedelic symphonies are airy and yet his sound is organic and grounded. Wilson is now appearing in Finland for the first time.

Antero Lindgren took the Finnish music scene by surprise two years ago with his frank, full-bodied and dark-hued debut album. If you have a heart, Lindgren's soft and melancholy folk will appeal.

JUKKA ESKOLA ORQUESTA BOSSA & CYRILLE AIMÉE

23.8.

Ia 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 41,50 €

Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen erikoishintaisen aterian.

Ruoka + lippu toimituskuluineen alkaen 57,50 €

Jukka Eskolan bossa-jazz svengaa vastaan-sanomattoman letkeästi ja lempeästi. Viime vuonna julkaistu levy esittelee Five Corners Quintetissa ja lukemattomissa muissa kokoonpanoissa soittaneen huipputrumpetistin perinnetietoisena mutta modernina bossa nova -miehenä.

Huvilassa Jukka Eskola Orquesta Bossa yhdistää voimansa moninkertaisesti palkitun ranskalaisen jazzlaulaja Cyrille Aiméen kanssa. Aiméen sydän sykkii mustalaismusiikille ja vanhalle jazzille, ja villin vapaista lähtökohdistaan hän luo aivan omaa, hurmaavaa musiikillista maailmaansa.

Illan aikana muusikot löytävät toisistaan ja itsestään uusia ulottuvuuksia.

S

Jukka Eskolas bossa-jazz svänger oemotståndligt mjukt och lättamt. I Huvilatältet förenar Jukka

Eskola Orquesta Bossa sina krafter med den prisbelönta franska jazzsångerskan Cyrille Aimée. Aimées hjärta klappar för romsk musik och gammal jazz, och ur sina otämjte fria premisser skapar hon en alldeles egen, hänförande musikalisk värld.

Under kvällens lopp lockar musikerna fram nya dimensioner ur varandra och sig själva.

E

Jukka Eskola is known for his smooth and tender bossa nova groove. At Huvila, his Jukka Eskola Orquesta Bossa teams up with multi-award winning French vocalist Cyrille Aimée. Aimée lives for Roma music and old school jazz and, from her uniquely free vantage point, continues to create a highly distinctive and utterly charming musical universe of her own.

In the course of the evening, the musicians will be discovering a whole new dimension to themselves and to one another.



© Mikka Pirinen



© Cyrille Aimée

MUSIKKI HUVILASSA

HUVILA GOES TREME

24.8.

© Robbie Mendelson

su 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen

alkaen 41,50 €

S-Etu -4 €

Ruoka + lippu toimituskuluineen

alkaen 57,50 €

Tv-sarja Treme on saanut vankan suosion musiikinystävien parissa ympäri maailman. Sarja tuo ennennäkemättömällä tavalla esiin New Orleansin kaupungin uskomattoman rikkaan musiikkiperinteen. Nyt on mahdollisuus heittäytyä New Orleansin tunnelmiin, kun Huvilan lavan ottavat haltuunsa kaupungin klubeilla kannuksenansa hankkineet jazz- ja bluesmies John Boutté sekä cajun-velhot Cedric Watson ja Dirk Powell.

John Boutté muistetaan ennen muuta Tremen alkutunnariksi valikoituneesta "Treme Songista". Cedric Watson ja Dirk Powell edustavat Louisianan osavaltion rikkaan musiikkiperinteen toista puolta, cajunin ja zydecon maustamaa kreolisointia.

S
Tv-serien Treme har blivit populär bland musikvänner världen över. Huvilatältet fylls av New Orleanska stämningar, då klubbbrävarna jazz- och bluesmannen John Boutté samt cajunvirtuoserna Cedric Watson och Dirk Powell ännar scenen.

John Boutté är framför allt känd för Tremes signaturlåt "Treme Song". Cedric Watson och Dirk Powell representerar en annan sida av delstaten Louisianas rika musiktraditioner, kreolska toner kryddade med cajun och zydeco.

E
The Treme TV show has attracted a huge following among music lovers around the world. At Huvila, the audience will be treated to a New Orleans vibe as blues and jazz man John Boutté, a graduate of the city's club scene, and Cajun conjurers Cedric Watson and Dirk Powell take to the stage.

John Boutté is perhaps best known for the Treme theme tune, Treme Song, while Cedric Watson and Dirk Powell's Creole sound, replete with Cajun and Zydeco influences, represent the other side of the state of Louisiana's abundant musical heritage.

25.8.

© Lauri Eriksson

ma 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen

45,50 €

Ruoka + lippu toimituskuluineen alkaen 60,50 €

Suomalaisen sielunmaiseman tulkilta kuuluaan Huvilassa uutta materiaalia. Luvassa on varsinainen spehtaakkeli: Pepe Willberg tuo muassaan lavalle kymmenistä muusikoista ja kuorolaisista koostuvan joukon. Tärkeintä on kuitenkin, että voimallinen tulkinta ei jätä kehtään kylmäksi – edelleenkaan.

Suomalaismuusikoiden nuorempaa polvea edustaa illan aloittava laulaja-lauluntekijä Suvi

PEPE WILLBERG & SUVI ISOTALO

Isotalo. Kolmannen albuminsa keväällä julkaisut Isotalo tekee runollista ja tarkkanäköistä poppia.

S
Det finländska själslandskapet tolk framför nytt material i Huvilatältet. Publiken kan se fram emot en verklig show då Pepe Willberg uppträder tillsammans med en grupp bestående av tiotals musiker och körsångare. Det viktigaste är ändå den kraftfulla tolkningen som – fortfarande – inte lämnar någon kall.

Den yngre generationens inhemska musiker representeras av sångaren-låtskrivaren Suvi Isotalo som inleder kvällen. Isotalo, som gett ut sitt tredje album på varen, skapar lyrisk och skarp-synt pop.

E
Brand new material will receive an outing at the Huvila appearance of this veteran interpreter of the Finnish character. Prepare yourself for a genuine spectacle: Willberg will be rolling out an impressively-sized line up of musicians and choristers. What really matters, however, is that, in true Pepe style, he will not leave a single audience member unmoved.

A younger generation of Finnish musicians is represented by up-and-coming singer-songwriter Suvi Isotalo. With a third album out this spring, Isotalo creates poetic and sharply observant pop music.

"KRONOS JA POHJONEN
KOMMENTOIVAT
JA MAALAILIVAT
TUKAT HULMUTEN."

Helsingin Sanomat Uniko-
teoksesta Huvilassa v. 2004

© Kalle Björklid

KIMMO / KRONOS / KOSMINEN / KUUSISTO

26.8.

ti 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 58,50 €

Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen erikoishintaisen aterian.

Ruoka + lippu toimituskuluineen alkaen 73,50 €

Haitaritaiteilija Kimmo Pohjonen täyttää elokuussa 50 vuotta ja saapuu juhlistamaan merkkipäivää asianmukaisella all stars -katsauksella.

Omaa tietään kulkeva muusikko on tunnettu meillä ja maailmalla fyysisestä, shamanistisesta soitostaan ja rajoja rikkovista projekteistaan, jotka ovat päivittäneet mielikuvan haitarista soittimena. Huvilan juhlakonsertissaan Pohjonen muun muassa palaa yhteistyöhönsä legendaarisen yhdysvaltalaisen Kronos-kvartetin kanssa.

Illan aikana vuorottelevat erilaiset kokoonpanot Pohjosen sooloesiintymisestä viulistiksi Pekka Kuusiston ja samplevirtuoosi Samuli Kosminen vierailuihin. Kymmenen vuotta sitten Pohjonen, Kosminen ja Kronos-kvartetti kantaesittivät Huvilassa ylistetyn Uniko-teoksensa. Nyt yhteistyö jatkuu uuden materiaalin myötä. Tuttuun tapaan Pohjosen konsertti-ilta on kaikkia aisteja stimuloiva elämys – äänen, valon ja tunnelman juhlaa.

S

Den egenartade dragspelsvirtuosens Kimmo Pohjonen fyller 50 år i augusti, och firar sin bemärkelsedag tillsammans med en samling verkliga all stars. Pohjones festkonsert i Huvila återförenar honom bl.a. med legendariska Kronos Quartet

från USA.

Under kvällen bjuds publiken förutom på Kimmo Pohjones solo även på framträdanden av violinisten Pekka Kuusisto och samplervirtuosens Samuli Kosminen. För tio år sedan uruppförde Pohjonen, Kosminen och Kronos Quartet sitt hyllade verk Uniko i Huvilatältet. Nu fortsätter de sitt samarbete med nytt material.

E

Accordion virtuoso Kimmo Pohjonen turns 50 this August and will be celebrating his half-century at Huvila with an appropriately starry guest line up. The birthday concert is an opportunity to hear Pohjonen re-visit his earlier collaborations with a number of big names, among them the legendary US-based Kronos Quartet.

The evening will consist of a series of performances by a number of acts from a Pohjonen solo appearance to guest performances by violinist Pekka Kuusisto and sampling guru Samuli Kosminen. A decade ago, Pohjonen, Kosminen and the Kronos Quartet's widely lauded Uniko premiered at Huvila. Their collaboration now continues with brand new material.

! Katso myös Laurie Anderson & Kronos Quartet: Landfall s. 38



GINGER BAKER

JAZZ CONFUSION

BLACK MOTOR

27.8.

ke 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 48,50 €

Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen erikoishintaisen aterian. Ruoka + lippu toimituskuluineen alkaen 63,50 €

1960-luvulla hän tuli tunnetuksi mahtipontisesta, vyöryttävän huuruisesta soitostaan. Mainetta kasvattivat myös raju elämä ja myytiset mittasuhteet saanut temperamentti. Legendaarisen Creamin ja superyhtye Blind Faithin rumpali ja perustajajäsen Ginger Baker luetaan edelleen yhdeksi kaikkien aikojen rockrumpaleista.

1970-luvun alussa Baker solmi vahvoja taiteellisia siteitä Afrikkaan, yhtenä ensimmäisistä länsimaisista muusikoista. Yhteistyö Fela Kutin kanssa tuotti klassisen livetaltioinnin "Fela Ransome-Kuti and The Africa '70 With Ginger Baker - Live!".

Huvilaan Baker tuo uusimman yhtyeensä, tiukkaa fuusiojazzia afro- ja progemausteilla soittavan kvartetin Ginger Baker Jazz Confusion. Yhtyeessä soittaa mm. saksofonisti Pee Wee Ellis, joka muistetaan James Brownin 1960-luvun yhtyeen voimahahmona ja Van Morrisonin läheisenä soittokumppanina. Jazz Confusionin kanssa Baker iskee uutta vaihdetta silmään – ja samalla summaa koko rumpalinuransa.

Illan aloittaa paljon puhuttu kotimainen jazzilmiö, tamperelainen vapaan soinnin airut Black Motor.

S

På 1960-talet blev han känd för sin bombastiska och intensivt flödande spelstil. Trummisen i legendariska Cream och supergruppen Blind Faith, som han var med om att grunda, räknas fortfarande som en av tidernas bästa rocktrummisar. I början av 1970-talet knöt Baker starka konstnärliga band till Afrika bl.a. genom samarbete med Fela Kuti.

Till Huvilatältet tar Baker med sig sitt senaste band, Ginger Baker Jazz Confusion, en kvartett som spelar intensiv fusionsjazz kryddad med afrikanska rytmer och progrock.

Kvällen inleds av tammerforsbaserade Black Motor, frijazzens budbärare och det hetaste namnet på den finländska jazzscenen just nu.

E

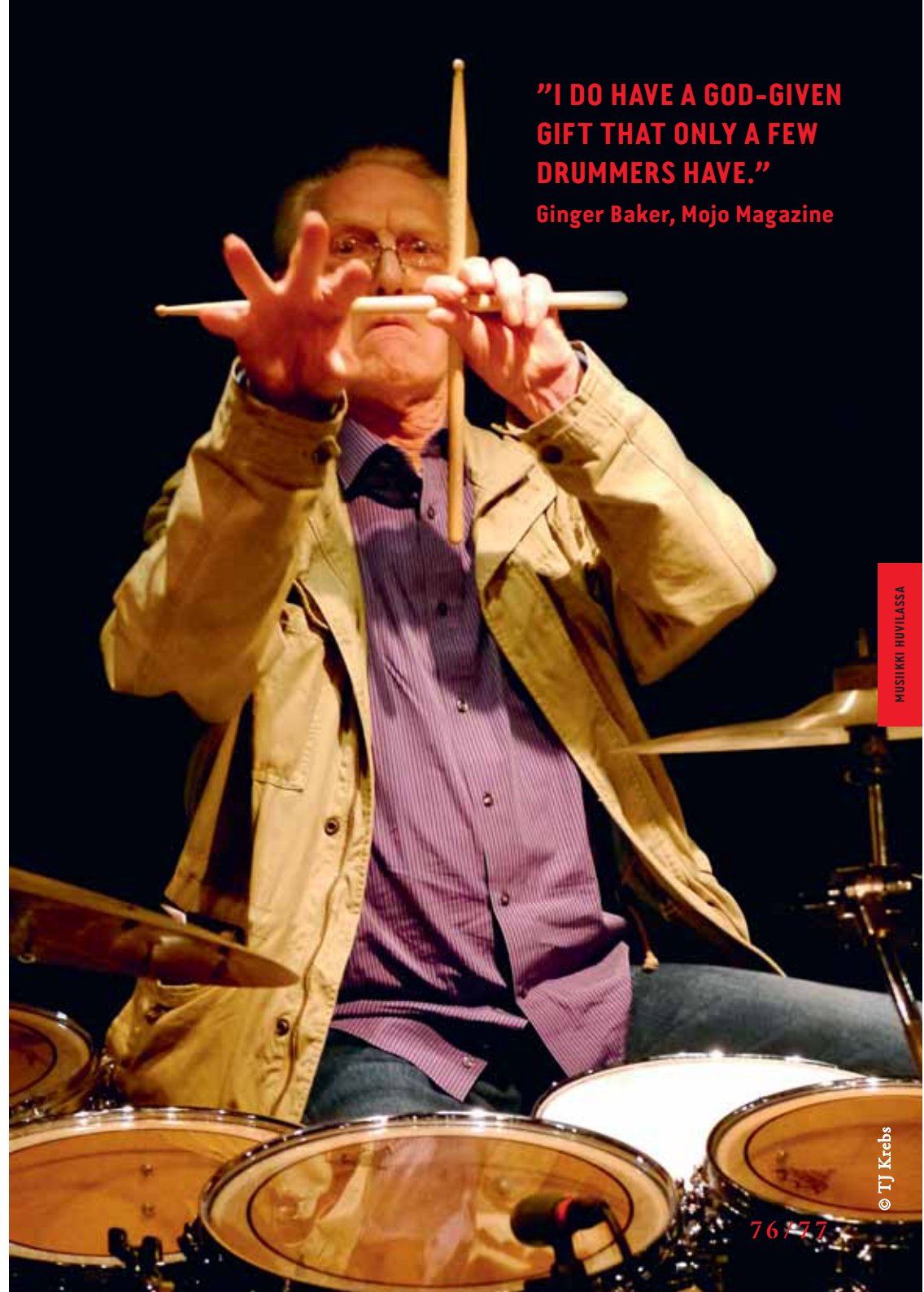
In the 1960s, Ginger Baker became known for his flamboyant and overwhelming drumming. Drummer and founder member of both the legendary Cream and super group Blind Faith, Ginger Baker is still considered one of the foremost rock 'n' roll drummers of all time. In the early 1970s, Baker established close creative links with Africa, including collaborations with Fela Kuti.

At Huvila, Baker will be appearing with his latest band the Ginger Baker Jazz Confusion, serving up dense fusion jazz with Afro and prog influences.

The evening kicks off with Finland's most talked-about jazz phenomenon, the Tampere-based free jazz champions, Black Motor.

"I DO HAVE A GOD-GIVEN GIFT THAT ONLY A FEW DRUMMERS HAVE."

Ginger Baker, Mojo Magazine



28.8.

to 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 48,50 €

S-Etu -4 €

Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen erikoishintaisen aterian.

Ruoka + lippu toimituskuluineen alkaen 63,50 €

© ACT - Arne Reimer



ILTA IIIRON KANSSA

IIRO RANTALA SUPER TRIO & IIRO RANTALA STRING TRIO

Suomen suosituimman jazzmuusikon Iiro Rantalan draivi ja energia hämmästyttävät vuodesta toiseen. Huvila-teltassa vietetään unelmien ilta Iiron kanssa: maestro esiintyy kahden tuoreen, kansainvälisen superkokoonpanon kanssa.

Super Trion tsekkiläinen basistilegenda Miroslav Vitouš on vaikuttanut 1960-luvulta saakka modernin jazzin terävimmässä kärjessä niin Yhdysvalloissa kuin Euroopassakin. Mm. Miles Davisin, Chick Corean ja Jan Garbarekin yhtyeissä soittaneen Vitoušin virtuoosimainen tekniikka ja verevä ilmaisu sopivat täydellisesti Rantalan tunnistettavan, leikillisen ja pakahduttavan kauniin soundin rinnalle. Trion viimeistelee saksalainen rumpalisuuruus Wolfgang Haffner.

Lisäksi Iiro tuo Huvilaan vajaan vuoden vanhan String Trio -yhtyeensä. Sen jousisoitimissa kuullaan kahta nuorta rikkovaa musiikkikomeettaa: puolalaista viulistia Adam Baldychia ja kroatialaista, Wienissä vaikuttavaa sellistiä Asja Valcicia. He sekoittavat klassisen jousisoinnin parhaita piirteitä rantalamaisen tyyneen improvisaation kanssa – kauniita melodioita unohtamatta. Huvilassa kuullaan Euroopassa laajalti keikkailleen trion harvinainen Suomen keikka.

S

Entusiasmen och energin hos Finlands populäraste jazzmusiker Iiro Rantala upphör aldrig att förvåna. Huvilatältet bjuder på en drömkväll

med Iiro: maestron uppträder med två nya, internationella superensembler.

Iiro Rantala Super Trios tjeckiska basistlegend Miroslav Vitouš med sin virtuosa teknik och sitt livfulla uttryck passar perfekt ihop med Rantalas karakteristiska, lekfulla och hjärtskärande vackra sound. Trion kompletteras av en storhet från Tyskland: trummisen Wolfgang Haffner.

Dessutom har Iiro med sig sitt andra färska band, String Trio. Bandets stråksektion består av två unga, gränsbrytande nya förmågor: polske violinisten Adam Baldych och kroatiska cellisten Asja Valcic, som till vardags arbetar i Wien.

E

Finland's favourite jazz musician Iiro Rantala's drive and energy continue to amaze year after year. Now, the Huvila audience are in for a dream-come-true evening as the maestro takes to the stage with two brand new international super ensembles.

Czech bass legend Miroslav Vitouš's virtuoso technical performance and full-blooded expression are the perfect foil to Rantala's distinctive, playful and overwhelmingly beautiful sound. The trio's third member is German drumming ace Wolfgang Haffner.

Iiro will also be appearing at Huvila with his String Trio band, established just one year ago. The new outfit comprises two boundary-breaking rising stars, Polish violinist Adam Baldych and Vienna-based cellist Asja Valcic.

SALSA CELTICA KAVERI SPECIAL

30.8.

la 19.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 37,50 €

Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen erikoishintaisen aterian.

Ruoka + lippu toimituskuluineen alkaen 53,50 €

Skotlannin avarilta nummilta on pitkä matka Havannan hikiäille tanssilattoille. Mutta kun toistakymmentä soittajaa tarttuu säkipilleihin ja viuluihin ja alkaa soittaa salsaa, on selvää, että musiikki pystyy lyhentämään maantieteelliset välimatkat olemattomiin.

Jo lähes kaksikymmentä vuotta yleisöjä villinnyt Salsa Celtica sykkii latinalaisia rytmejä ja yhdistää niihin vanhojen keltisävelmien tunnistettavia kaikuja. Liitto on hämmästyttävän saumaton ja taatusti tanssittava. Siitä todistavat täydet konserttisalit niin yhtyeen kotikonnilla Skotlannissa kuin Karibian rannoilla ja New Yorkin sykkeessäkin.

Kulttuurit ja ilmastovyöhykkeet kohtaavat myös Kaveri Specialin musiikissa. Afrikkalaisesta kitaramusiikista ammentava helsinkiläisyhtye tuo trooppiset tunnelmat suoraan Huvilaan.

Från Skottlands öppna heder är det lång väg till de heta dansgolven i Havanna. Men då mer än tio musiker greppar sina säckpipor och fioler och börjar spela salsa råder det

ingen tvekan om att musiken förmår sudda ut de geografiska avstånden. Salsa Celtica har redan i snart tjugo år fått publiken att svänga loss med sina pulserande latinska rytmer i kombination med ekon av gamla, välkända keltiska melodier.

Kulturer och klimatzoner möts också i Kaveri Specials musik. Helsingforsbandet med influenser av afrikansk gitarrmusik bjuder på fläktar av tropisk stämning i Huvilatältet.

It's a fair distance between the Scottish moors and the sweaty dancehalls of Havana. But witness this ten-plus strong ensemble grab their bagpipes and fiddles and belt out a salsa tune and you will agree that music truly does have the power to do away with geographical distance. With a career spanning nearly two decades, Salsa Celtica are alive with Latin beats, blended with the sound of ancient Celtic melodies.

Kaveri Special, too, are a clash of cultures and climates. This Helsinki band draw on African guitar influences to bring a taste of the tropics into Huvila.



SULLE LAULUNI LAULAN

ELVIS RY:N JUHLAKONSERTTI

31.8.

su 19.00

Liput toimituskuluineen alkaen

50,50 €

S-Etu -4 €

Voit ostaa Huvilan konsertteihin
etukäteen erikoishintaisen aterian.

Ruoka + lippu toimituskuluineen
alkaen 65,50 €

Kaikki lähtee lauluntekijästä. Moni säveltäjä, sanoittaja ja sovittaja tekee biisit muille artisteille – ja jää itse takahuoneen hämärään. Nyt valonheitin kohdistetaan tämän ammattikunnan harjoittajiin, Säveltäjät ja Sanoittajat Elvis ry:n 60-vuotisjuhlan kunniaksi.

Huvilan lavalle nousee suuri joukko tuottelaita taiteilijoita: muun muassa Knipi, Heikki Salo, Kaija Kärkinen, Pave Maijanen, Esa Nieminen, Timo Kiiskinen, Esa Kaartamo, sekä legendaariset Kaj Chydenius ja Jukka Virtanen. Nuoremman polven tekijöistä mukana ovat mm. Mariska, Janna Hurmerinta ja Jere Ijäs.

Miltä tutut kappaleet kuulostavat, kun lauluntekijät esittävät niitä omina alkuperäisinä versioinaan? Kun naisartistin tunnetuksi tekemän hitin esittääkin mies ja toisin päin? Kun rokin räime liudentuu eteeriseksi soinniksi tai pehmeä kaiho jämäköytyy juurevaksi takapotkuksi?

S
Allting börjar med låtskrivaren. Många som gör musik, texter och arrangemang gör det för andra artister – och kurar själva bakom scenen. Nu riktar strålkastaren mot denna yrkeskår, då deras förening Säveltäjät ja Sanoittajat Elvis ry fyller 60 år.

Scenen i Huvilatältet intas av en stor grupp produktiva konstnärer: bland annat Knipi, Heikki Salo, Kaija Kärkinen, Pave Maijanen, Esa Nieminen, Timo Kiiskinen, Esa Kaartamo samt de legendariska Kaj Chydenius och Jukka Virtanen. Den yngre generationen representeras av bland annat Mariska, Janna Hurmerinta och Jere Ijäs.

E
It all starts with the songwriter. Many composers, lyricists and arrangers create songs for other artists – themselves content with taking the back seat. Now, we are shining the spotlight on these neglected professions in honour of the 60th anniversary of the Finnish Society of Composers and Lyricists.

At Huvila, a crowd of highly prolific creative powerhouses take to the stage, including Knipi, Heikki Salo, Kaija Kärkinen, Pave Maijanen, Esa Nieminen, Timo Kiiskinen, Esa Kaartamo, as well as grand old men Kaj Chydenius and Jukka Virtanen. The younger generation is represented by Mariska, Janna Hurmerinta and Jere Ijäs and others.

Yhteistyössä / In co-operation with
Säveltäjät ja Sanoittajat Elvis ry

VISUAALISET ALTA



HILMA AF KLINT

– ABSTRAKTIN EDELLÄKÄVIJÄ

16.8.–28.9.

ti, to, pe 11–18, ke 11–20,
la–su 11–17

Helsingin Taidehalli

Liput 12 / 8 €, alle 18-v. ilmaiseksi
S-Etu -2 €

Nainen, joka mullisti käsitystämme taiteen historiasta. Hilma af Klint (1862–1944) maalasi abstrakteja teoksiaan 1900-luvun alussa, vuosia ennen Vassily Kandinskyn ja Kazimir Malevichin ei-esittävän taiteen alkupisteenä pidettyjä merkkiteoksia. Ruotsalaistaiteilija suojaasi testamentissaan julkisuudelta piiloon taiteensa, jonka hän uskoi avautuvan vasta tuleville sukupolville.

Tukholman Moderna museetin menestysnäyttely vuonna 2013 nosti aikaansa edellä olleen taiteilijan koko maailman tietoisuuteen ja puheenaiheeksi. Nyt tämä laajin koskaan nähty af Klintin teoskokonaisuus nähdään Taidehallin Juhlaviikkonäyttelyssä.

Mittava näyttely esittelee tietoisesti salassa pidetyn tuotannon, jonka aiheet ammentavat muun muassa spiritismistä, teosofiasta ja antroposofiasta.

S

Abstrakt pionjär

Hilma af Klint (1862–1944) är kvinnan som revolutionerade vår uppfattning om konstens historia. Hon målade sina abstrakta verk i början av 1900-talet, många år innan Vasilij Kandinskij och Kazimir Malevitj presenterade sina kända arbeten som har betraktats som inledningen

till den icke-föreställande konsten. Den svenska konstnärinnan stipulerade i sitt testamente att hennes verk inte skulle visas offentligt förrän efter hennes död, eftersom hon trodde att de skulle kunna förstås först av en senare generation.

Det var först Moderna museets framgångsrika utställning år 2013 som lyfte fram denna pionjär inom det abstrakta måleriet. Hilma af Klint blev känd och omdiskuterad i hela världen. Nu presenteras verkshelheten, den största någonsin, på festspelsutställningen i Konsthallen.

E

A Pioneer of Abstraction

A woman who revolutionised our understanding of art history, Hilma af Klint (1862–1944) created her abstract works in the early 20th century, years before the emergence of Kandinsky and Malevich, both credited as the pioneers of non-figurative art. However, in her will, af Klint stipulated that her works had to be shielded from the public gaze, motivated by her firm belief that they could only be truly understood by future generations.

It was not until Stockholm's Moderna museet's smash hit exhibition of 2013 that the artist, a true visionary with ideas dramatically ahead of her time, emerged into the world's consciousness. Now, this most extensive exhibition of af Klint's works will be on display at Kunsthalle Helsinki's Helsinki Festival exhibition.

Exhibition organized by
Moderna Museet, Stockholm
Yhteistyössä / In co-operation with
Helsingin Taidehalli



TOMMI TOIJA: MUTATIS MUTANDIS

15.8.–27.10.

ma, to, pe 10–18, ke 10–20,
la–su 11–17

Amos Andersonin taidemuseo
Liput 10 / 8 / 2 €, alle 18-v. ilmaiseksi
Bad Bad Boy -teos Kauppatorilla

Ilmapalloa ulkoiluttava poika tarkkailee pal-
lonsa liikettä, jäähyväisiä vilkuttava pikkumies
tähyää luottavaisesti kohti hyvästeltävää,
humalainen mies nojaa väsyneesti seinään.
Jokaiselle meistä on tuttua omiin synkkiin aja-
tuksiin vaipuminen, nolestumisen ja häpeän
tunne sekä tarpeeton uhoaminen. Tommi Toi-
jan veistoksista löydämme sekä itsemme että
läheisemme.

Toija veistää arkisista materiaaleista – sa-
vesta, jätevanereista, löytötavaroista ja rau-
ta-kauppamaaleista – kuvaelmia arjen yksin-
kertaisuuksista. Teoksissa esiintyy usein herk-
kyydellään vetoava pikkumies.

Kesällä 2014 Toijan kujeileva jättiläispoika
aiheuttaa hämmennystä Helsingin kaupunki-
kuvassa. Yli kahdeksanmetrinen betoniveistos
Bad Bad Boy asettuu Kauppatorin liepeille.

S

En pojke som är ute med sin ballong betraktar
dess rörelser, en liten man tittar med troskyldig
blick mot den han vinkar farväl till, en berusad
man lutar sig trött mot en vägg. Var och en av

oss vet hur det är att försjunka i dystra tankar, bli
generad och känna skam eller att vara onödigt
stöddig. I Tommi Toijas skulpturer kan vi känna
igen oss själva eller våra närmaste.

Toija skulpterar med vardagliga material
– lera, gamla fanerskivor, hittedags och vanlig
målarfärg – och skapar tablåer över den enkla
vardagen. Nu låter Toija sin fascinerande och
känslösamma mansfigur växa och få enorma
proportioner. Den över åtta meter höga betong-
skulpturen Bad Bad Boy placeras i närheten av
Salutorget.

E

A boy clutching a balloon watches it intently,
another boy is seen, confidently, trustingly, wav-
ing a friend goodbye, while elsewhere a drunk
slumps against a wall. We all know what it is to
brood, to feel embarrassed or ashamed, to make
a scene. In Tommi Toija's sculptures we discover
ourselves – and our friends and loved ones.

Toija works with everyday materials – clay,
leftover pieces of veneer, hardware store finds
and loot from skips. Now, Toija re-creates his
endearing little man figure in truly enormous
proportions. Bad Bad Boy, a more than 8 metres
high concrete sculpture will soon appear in the
vicinity of Helsinki's Kauppatori market.

Yhteistyössä / I samarbete med /
In co-operation with Amos Andersonin
taidemuseo / Amos Andersons konstmuseum /
Amos Anderson Art Museum



#SNAPSHOT



21.8.2014–18.1.2015

ti-su 11–18, ke 11–20

Suomen valokuvataiteen museo

Liput 8 / 6 €, alle 18-v. ilmaiseksi

Koskaan aiemmin ihminen ei ole tuottanut yhtä paljon valokuvia ja saanut niille välittömästi yhtä suurta yleisöä kuin nyt. Valokuvien jakaminen on tänä päivänä yhtä tärkeää kuin niiden ottaminen.

Suomen valokuvataiteen museon #snapshot-näyttely päivittää näppäilyvalokuvan käsitteen. Näyttely koostuu pääosin tavallisten ihmisten kuvaamista valokuvista, internetkuvista, historiallisista näppäilykuvista, selfeitä ja niiden historiaa unohtamatta. Näyttelyn osana nähdään myös teemaa kommentoivia nykytaideteoksia kansainvälisiltä taiteilijoilta.

Näyttely muodostuu interaktiivisena tapahtumana näyttelytilassa ja verkossa.

S

Aldrig tidigare har människan producerat så mycket fotografier som nu och aldrig har hon heller direkt kunnat förmedla dem till en så stor

publik som nu. Utställning #snapshot på Finlands fotografiska museum uppdaterar begreppet "knäppa bilder". Främst presenteras foton tagna av vanliga människor, historiska bilder och internetfoton, och naturligtvis selfies och deras historia. Temat kommenteras också med samtidsverk av internationella konstnärer.

E

Never before have ordinary people generated such a wealth of photographs, and had the ability to share them with such wide audiences, as today. The Finnish Museum of Photography's #snapshot exhibition sets out to update the snapshot concept. Consisting primarily of photographs taken by ordinary people, images sourced from the internet, historic snapshots and selfies as well as an overview of the history of the selfie, the exhibition also features new works by international artists commenting on the phenomenon.

Yhteistyössä / In co-operation with Suomen valokuvataiteen museo, Futurice Oy, Tampereen yliopiston Viestinnän, median ja teatterin yksikkö (CMT)

TATZU NISHI



15.8.–12.10.

Päivittäin 11.30–17.30

Havis Amanda, Kauppatori

Pääsymaksu ilmoitetaan myöhemmin

Paraatipaikoille pystytetyt veistokset ja monumentit ovat olleet läsnä kaupungissa niin pitkään, ettei niihin edes kiinnitä huomiota. Japanilainen taiteilija Tatzu Nishi herättää meidät tarkastelemaan kaupunkiympäristöä uusin silmin. Hän muuttaa kokemuksemme kaupungista rakentamalla suurikokoisten julkisten teosten ympärille yksityisiä tiloja, esimerkiksi olo- tai hotellihuoneen.

Juhlaviikot ja Helsingin taidemuseo kutsuvat kansainvälisesti tunnetun Tatzu Nishin nyt toteuttamaan ensimmäisen projektinsa Pohjoismaissa. Nishin käsittelyyn on valikoitunut rakastettu Kauppatorin Havis Amanda -patsas. Tule paikan päälle kokemaan, miten vähän jokin asia voi olla itsestään selvä.

Yövy taideteoksessa! Katso lisätiedot: hotellimailma.fi

S

Den japanske konstnären Tatzu Nishi får oss att betrakta stadsmiljön med nya ögon. Han ger oss nya upplevelser genom att runt de stora statyerna

i det offentliga rummet bygga privata rum, till exempel ett vardagsrum eller ett hotellrum.

Festspelen och Helsingfors konstmuseum har inbjudit internationellt kände Tatzu Nishi som nu genomför sitt första projekt i Norden. Nishi valde att arbeta kring den älskade statyn Havis Amanda på Salutorget.

E

Japanese artist Tatzu Nishi invites everyone to view their familiar urban environment through new eyes, transforming their perceptions of their surroundings by constructing private spaces, such as a living or hotel room around large-scale public artworks.

Helsinki Festival and Helsinki City Art Museum have extended a joint invitation to the internationally-renowned Nishi, who now arrives on his first visit to the Nordic countries. From among the city's public art works, Nishi has chosen to transform the enduringly popular Havis Amanda fountain.

Tuotanto / Production Helsingin taidemuseo Yhteistyössä / In co-operation with Designmuseo, Arkkitehtuurimuseo, Restel

TO THE SQUARE 2

22.–31.8.

Checkpoint Helsinki,
Lasipalatsin aukio
Vapaa pääsy

*Tunisiasta Kairon Tahririn aukiolle,
New Yorkin Occupy-protestista Wikileaks
kautta Euroopan Keskuspankin Blockupy-
hin, Madridin Puerta del Solilta Moskovan
Bolotnaja-aukiolle*

Mistä aukio täyttyy? Teltoista, tankeista, torneista? Väkijoukosta, vaatimuksista vai sitoutuneen taiteen juhlasta? Mistä kaikki tämä vallankumouksellinen energia tulee ja mihin se katoaa?

Mitä vaatisi, että ihmiset palaisivat AUKIOILLE... kapinoimaan jälleen? Jotakin vallankumouksellista? Täydellistä taloudellista epätasa-arvoa? Ekologista katastrofia? Raakaa rasismia? Vielä tarkkanäköisempää isoveljeä? Jokainen meistä tietää, että tätä kaikkea tapahtuu jo.

Taide kiipeää torniin. Se ottaa linnunperspektiivin ja rakentaa ponnahduslaidan...Se unelmoi ja kapinoi. Se on piirustus-

lauta ideoille. Taide kuvittelee yhteiskuntia uudelleen luodakseen niitä.

To the Square 2:ssa taiteilijat aukioilta mobilisoivat ihmisiä aukiolle.

S

*Från Tunisien till Tahrirtorget i Kairo
Från Occupy-protesten i New York via
Wikileaks till Blockupy mot Europeiska
Centralbanken*

*Från Madrids Puerta del Sol till Bolotnaja-
torget i Moskva*

Vad är det som fyller torgen och skvärerna? Tält, pansarvagnar, torn? Folkmassor, krav eller den engagerade konstens fest? Var kommer all denna rebelliska energi ifrån och vart tar den vägen?

Vad behövs det för att människorna ska återvända till TORGET... för att åter göra

uppror? Någoting revolutionerande? Total ekonomisk ojämlikhet? En ekologisk katastrof? Rå rasism? En Storebror som ser ännu mer? Var och en av oss vet att allt detta redan är verklighet.

Konsten fantiserar fram nya samhällen för att skapa dem. På evenemanget To the Square 2 vill konstnärerna på torgen mobilisera invånarna till att samlas på torgen.

E

*From Tunis to Tahrir Square, Cairo
From Occupy in New York to Wikileaks and
Blockupy ECB
From Puerta del Sol in Madrid to Bolotnaya
Square in Moscow*

What fills a square? A tent, a tank or a tower? A mob, a demand or a feast of engaged arts? Where did it all come from, and where does

it go – that revolutionary energy?

What would it take for people to go TO THE SQUARE, to revolt again?

Something revolting? Total economic inequality? Ecological catastrophe? Raw racism? An infinitely bigger “big brother”? Everybody knows: it’s all happening already.

Art climbs a tower, takes a bird’s-eye view, builds a springboard... it dreams and rebels. A drawing-board for ideas, art re-imagines societies to make them.

To the Square 2 mobilizes people with art: by artists from the square, to the square.

**Kuraattorit / Curators Ivor Stodolsky and
Marita Muukkonen, as a part of the international
Re-Aligned Project of Perpetuum Mobile ry**

**Tuotanto / Commissioned by
Checkpoint Helsinki**

VALLAN LIIKUTTAJAT

19.–31.8.

© KAVI

Elokvateatteri Orion

Liput 6,50 € / KAVIn klubikortilla 5 €

Lisätiedot ja liput: kavi.fi

Sarja nostaa esiin elokuvia, jotka tutkivat val-
lan olemusta ja liikettä yhteiskunnassa sekä
meitä ihmisiä, jotka valtaa käytämme. Missä
piilee yksilön voima suuressa koneistossa? Elo-
kuissa on noustu vastarintaan sekä esteetti-
sesti että temaattisesti, niin draaman kuin sa-
tiirin keinoin. Elokuviin alustuksena kuullaan
syventäviä — ehkä yllättäviäkin — puheenvuo-
roja vallan asiantuntijoilta yhteiskunnan eri
saroilta. Sarjassa nähdään mm. Jeesuksen elä-
mää tulkitseva Matteuksen evankeliumi (Pier
Paolo Pasolini 1964), poliittiseksi allegoriaksi
Itä-Euroopassa noussut Yksi lensi yli käenpe-
sän (Milos Forman 1975) ja veitsenterävän huu-
morin mestareiden Marx-veljesten elokuvaa.

S

Serien lyfter fram filmer som granskar mak-
tens väsen, maktens rörelser i samhället och de
människor som brukar makten. Filmkonsten

har gett uttryck för protester både estetiskt och
tematiskt, med hjälp av såväl drama som satir.
Serien inbegriper bland annat Matteusevangeliet
(Pier Paolo Pasolini 1964) som tolkar Jesu liv,
Gökboet (Milos Forman 1975) som blev en po-
litisk allegori i Östeuropa och filmer av bröderna
Marx, den knivskarpa humorns mästare.

E

This cinematic series features films examining
the nature and flow of power in society and we,
the people, who wield that power. Cinema has
traditionally asserted itself as a foil to the estab-
lishment both aesthetically and thematically,
employing both dramatic and satirical means in
pursuit of its aim. The series includes The gospel
according to St Matthew, Pier Paolo Pasolini's
1964 telling of the life of Jesus, Milos Forman's
1975 One flew over the cuckoo's nest, adopted
as a political allegory in eastern Europe, as well as
films abounding with the razor-sharp wit of the
Marx brothers.

Yhteistyössä / In co-operation with
Kansallinen audiovisuaalinen instituutti KAVI



SARJALIPPU

Kun ostat
kerralla
perushintaisen
lipun
vähintään
kolmeen eri
tilaisuuteen

SAAT

15%

ALENNUKSEN*

* Saatavilla vain lippukaupasta tai puhelinpalvelusta.



LASTE AUHLA VIKOT



SULLE LASTENLAULUNI LAULAN

© Sasa Tkalcin



31.8.

su 14.00

Huvila

Liput toimituskuluineen alkaen 17,50 €

S-Etu -4 €

Voit ostaa Huvilan konsertteihin etukäteen Ravintola Juuren erikois-
hintaisten aterian. Ruoka + lippu toimituskuluineen alkaen 25,50 €

Huvilan hyväntuulisessa lastenkonsertissa tavataan monia televisiosta tuttuja muusikoita. Konsertin house-bändiä johtaa Soili Perkiö, joka on monen lastenlauluhiitin takana. Lisäksi kuullaan perinteisiä lastenlauluja, kun lavalle nousevat Tuomo Rannankari ja Siina Hirvonen. Tiedossa on tarttuvia melodioita, joiden tahdissa laulaa ja pistää jalalla koreasti.

Päiväkonsertin kruunaa legendaarinen Jussi Raittinen, joka yhdessä Eero Luparin kanssa villitsee yleisön hausalla lastenmuusiikillaan. Konsertissa kuullaan mm. kaikkien tuntemat klassikot Mun mummoni muni mun mammani sekä Mikki Hiiri merihädässä!

Lastenkonsertti on osa Säveltäjät ja Sanoittajat Elvis ry:n 60-vuotisjuhlaa.

På den glada barnkonserten i Huvilatältet uppträder många musiker som är välkända från tv. Konsertens houseband dirigeras av Soili Perkiö, som skrivit många populära barnvisor. Traditionella barnvisor blir det då scenen intas av Tuomo Rannankari och Siina Hirvonen. Medryckande melodier utlovas – bara att sjunga med och dansa loss!

Dagskonsertens höjdpunkt är legendariske Jussi Raittinen, vars barnmusik garanterat får publiken med sig.

At Huvila's cheerful and high-spirited children's concert, young members of the audience will be treated to appearances by well-loved musicians we all know from TV. The concert's in-house band is conducted by Soili Perkiö, the woman single-handedly responsible for a string of top tunes for tots. The programme also includes a choice of popular favourites, as Tuomo Rannankari and Siina Hirvonen take to the stage. Expect catchy melodies to get everyone singing and swinging.

This day-time concert culminates in an appearance by the legendary Jussi Raittinen, guaranteed to thrill with his high-quality back catalogue of children's music.

Yhteistyössä / In co-operation with Säveltäjät
ja Sanoittajat Elvis ry

PELIN HENKI

– PELIMUSIIKKIA ORKESTERILLE

Angry Birds, Clash of Clans, Alan Wake – suomalainen luova peliala kukoistaa! Musiikki on pelin henki, se luo tunnelman ja sytyttää hahmot ja tapahtumat eloon.

Nyt suomalaispelien sävellykset saavat ensiesityksensä Helsingin kaupunginorkesterin esittämänä. Illan aikana kuullaan sinfoniaorkesterille sovitetut versiot hittipelien musiikista rinnan peleissä kuultujen klassisen musiikin teosten kanssa.

S

Angry Birds, Clash of Clans, Alan Wake – den finländska spelbranschen blomstrar! Musiken är spelets hjärta, den skapar stämningen och väcker karaktärerna och händelserna till liv.

Nu uppförs musiken till några finländska succéspel för första gången av Helsingfors stadsorkester. Under kvällen får publiken njuta av musiken från dessa spel arrangerad för symfoniorkester, och dessutom av några klassiska kompositioner som också hörs i spelen.

E

Angry Birds, Clash of Clans, Alan Wake – the Finnish gaming industry is going strong! Music is the name of the game, setting the scene, driving the characters and bringing the events to life.

Now the soundtracks to these best-selling Finnish games will be performed live for the first time by the Helsinki Philharmonic Orchestra. In the course of the evening, audiences will be treated to the original scores arranged for a symphony orchestra alongside classical music pieces also featured in the games.

22.8.

pe 18.00

Musiikkitalo, konserttisali

Liput toimituskuluineen alkaen

27,50 - 22,50 / 11,50 €

Perhelippu (2 aikuista, 2 lasta)

toimituskuluineen alkaen 60 €

Helsingin kaupunginorkesteri
Kapellimestari / Conductor Janne Nisonen

Mm. Jonne Valtosen, Salla Hakkolan ja Petri Alangon säveltämää musiikkia peleistä Angry Birds, Clash of Clans, Supernauts, Tiny Thief ja Alan Wake

Suosittelua yli 7-vuotiaille / For ages 7 and up

Yhteistyössä / In co-operation with Helsingin kaupunginorkesteri, Grand Cru, Remedy, Rovio, Supercell



Juhlaviikot kutsuu kaikki toisen kouluvuotensa aloittavat helsinkiläiset taideretkelle lukuvuoden aluksi! Perjantain 22.8. aikana lapset rakentavat suuren installaation Kiasman seinään ja vierailevat Kaupunginorkesterin konsertissa Musiikkitalossa. Koulut ilmoittautuvat mukaan kevään 2014 aikana.

Yhteistyössä / In co-operation with Opetusvirasto, Nykyaiteen museo Kiasma, Helsingin kaupunginorkesteri, Musiikkitalo, Aalto-yliopiston taiteiden ja suunnittelun korkeakoulu

© Helsinki Festival

LASTEN JUHLAVIIKOT

NARUVIIDAKKO

15.–17.8.

pe 14–18, la–su 10–18
KoeHelsinki, Kansalaistori
Vapaa pääsy

Kilometreittäin värikästä narua. Mitä siitä saisi aikaan? Kokonaisen uuden maailman! Helsingin juhlatiivat kutsuu kaikki kaupunkilaiset mukaan leikkiin, jossa tuttu kaupunkitila muutetaan värikkääksi, hauskasti sekamelskaiseksi verkoksi. Naruviidakossa voi pomppia, sen alle voi mennä piiloon tai sen läpi voi tarkastella maailmaa ja kanssa-kaupunkilaisia. Verkko muuttuu sitä mukaa, kun sitä ”kudotaan” – heittelemällä lan-kavyhtejä sinne tänne. Lopputuloksesta muodostuu juuri sellainen kuin yhdessä haluamme sen olevan.

Samalla on mahdollista huijata omaa itseään katsomaan maailmaa uudesta vinkkelistä.

Naruviidakko tapahtuu Juhlatiivkojen KoeHelsingissä ja sopii kaikenikäisille.

S

Kilometervis med färggranna trådar. Vad skulle man kunna göra av dem? En hel ny värld! Helsingfors festspel bjuder in alla stadsbor till att delta i en lek där det välbekanta stadsrummet förvandlas till ett glatt och färggrant nät. Deltagarna kan studsa på nätet, gömma sig under det eller betrakta världen och andra stadsbor genom det. Nätet förändras allteftersom det ”vävs” – genom att trådhärvor slängs huller om buller hit och dit. Resultatet blir precis sådant som vi tillsammans vill ha det.

Tråddjungeln växer fram under Festspelels evenemang Festivalstaden och lämpar sig för alla åldrar.

E

Miles and miles of colourful string. What could you make with that? A whole new world! Helsinki Festival invites everyone to join us in a game that will turn the city into a colourful and joyously higgledy piggledy web of yarn. Visitors can use the web as a movement track and hiding place – and even use it to watch the world and other people go by. The web will continue to evolve as it is “knitted” by balls of string being pulled around by participants. The end result will look exactly as we collectively want it to look.

Strings will form part of KoeHelsinki Festival City and is suitable for visitors of all ages.

Konsepti/ Concept Karoline H. Larsen

CIRKO PIKKOLO: AMBERIN PIENI SIRKUS

23.–25.8.

la–ma 14.00 & 17.00

KoeHelsinki, Kansalaistori

Liput toimituskuluineen alkaen

22,50 / 11,50 €

Esitykset jatkuvat festivaalijan
jälkeen osana Stoa:n 30-vuotisjuhlaa.

Maailman pienin sirkusteltta on Amberin oma salainen paikka. Teltan katosta roikkuu köysi, jolla kiipeämistä Amber rakastaa enemmän kuin mitään muuta. Kiipeillessään Amber pohdii, miten keho ja aivot toimivat ja miksi. Onko käsillä ja jaloilla oma muisti? Vai päättävätkö aivot kaikesta? Mitä kultakala muistaa?

S

Världens minsta cirkustält är Ambers egen hemliga plats. I taket hänger ett rep, och mer än allt annat älskar Amber att klättra på det här repet. När hon klättrar funderar hon på hur kroppen och hjärnan fungerar och varför. Har armarna och benen ett eget minne? Eller är det hjärnan som beslutar om allt? Vad minns en guld fisk?

E

The world's smallest circus tent is Amber's very own secret hidey hole. More than anything, she loves climbing on the rope that hangs from the roof. As she climbs, she wonders how our bodies and brains really work, and why. Do our arms and legs have their own memory? Do our brains really get to make all the decisions? And do goldfish have a good memory?

Idea, ohjaus, käsikirjoitus / Idea, direction, script Sverre Waage
Musiikki / Music Nils Økland
Esiintyjä / On stage Viivi Roiha
Tuotanto / Production Cirkus Xanti, Maracat Caravan

Esityskieli suomi / Performed in Finnish
Suositellaan yli 3-vuotiaille / Recommended for ages 3 and up

Yhteistyössä / In co-operation with Cirko – Uuden sirkuksen keskus



© Kent Inge Olsen

LASTEN JUHLAVIIKOT

ANIMAAKARIT

– TOIMINNALLINEN ANIMAATIONÄYTTELY

Annantalolla juhlietaan suomalaisen animaation 100-vuotissynttäreitä. Toiminnallisessa näyttelyssä voit itse tehdä animaatioita, katsoa lyhäreitä ja tietenkin tutustua animaation valmistusprosessiin. Juhlaviikkoakaan näyttely täyttyy monipuolisesta tekemisestä ja elämyksistä. Luvassa on myös näytöksiä elokuvateat-

21.8.2014–18.1.2015

Annantalon taidekeskus
arkisin 9–20, la–su 10–16
Vapaa pääsy



© Sac Magique

teri Orionissa, viikonlopputyöpajoja perheille sekä Animaation vallankumous -tapahtuma, jossa voit osallistua yhteiseen piksilaatioon eli esiintyä itse animaatioissa.

S

Den finländska animationen firar sitt 100-årsjubileum på Annegården. På den aktiva utställningen kan du själv göra animationer, se på kortfilmer och förstås bekanta dig med hur en animation blir till. Under Festspelen bjuder utställningen på mångsidiga aktiviteter och upplevelser. På programmet står också föreställningar på biograf Orion, veckoslutsverkstäder för familjer och evenemanget Animationens revolution, där du kan delta i en gemensam pixilation, dvs. själv vara med i en animation.

E

One hundred years of Finnish animation will be celebrated at Annantalo. This interactive exhibition offers you the chance to try your hand at animation, watch short films and find out more about the animation process. During Helsinki Festival, we will be offering a busy programme of activities and experiences. Also in store are film screenings at Orion cinema, weekend workshops for families and the Animation revolution event that will invite participants to get pixellated and appear in an animation as themselves.

Yhteistyössä / In co-operation with
Annantalon taidekeskus, opetus- ja
kulttuuriministeriö, Finnanimation,
Kansallinen audiovisuaalinen instituutti
KAVI, Finlandssvenskt filmcentrum,
Animaatioklinikka, Animaatiokopla,
Anima Vitae, Rovio

KINOKONSERTTI

VÄRIKKÄÄT MYKÄT

24.8.

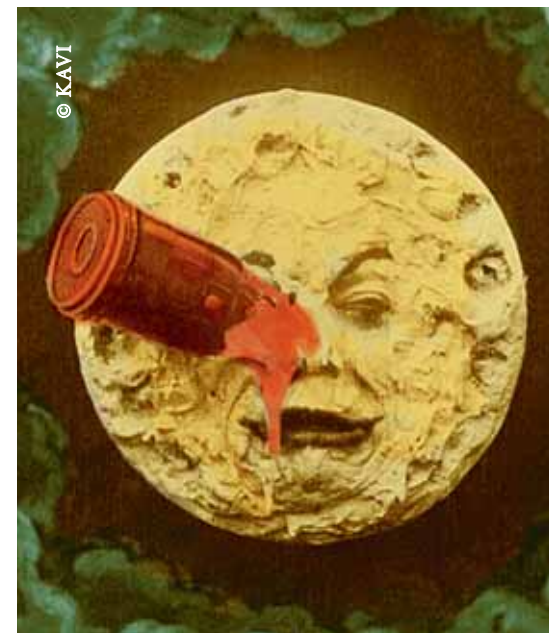
su 14.00 & 16.00

Elokuvateatteri Orion

Liput 12 € / KAVin klubikortilla 10 € /

alle 12-vuotiaat 5 €

kavi.fi ja Orionin kassalta



© KAVI

Keijut, sarvipäät ja muut satumaiset olennot seikkailevat Georges Mélièsin käsin väritetyissä elokuvissa Orionin koko perheen kinokonsertissa. Ohjelmassa on tietenkin legendaarinen Matka kuuhun vuodelta 1902, restauroituna versiona. Lisäksi näytöksessä nähdään koelma tämän elokuvan pioneerin mielikuviuksellisimpia töitä 1900-luvun ensimmäiseltä vuosikymmeneltä. Musiikin näytökseen on säveltänyt nostalgisella Marlene-levyllään 2012 yleisön ja kriitikot ihastuttanut laulaja-lauluntekijä Aino Venna, joka myös säestää esityksen.

S

På kinokonserten för hela familjen på Orion är älvor, behornade varelser och andra sagolika väsen ute på äventyr i Georges Méliès filmer, som färglagts för hand. Här visas naturligtvis legendariska Resan till månen från 1902, i restaurerad version. Musiken har komponerats av Aino Venna, som charmade både allmänheten och kritiker med sin nostalgiska skiva Marlene år 2012. Hon ackompanjerar också föreställningen.

E

Fairies, unicorns and other fantasy figures star in Georges Méliès's hand-coloured films at the Orion cinema film concert aimed at the whole family. Claiming its rightful place on the programme is a restored version of his legendary A trip to the moon from 1902. The musical score is composed and performed live by Aino Venna, whose 2012 Marlene album thrilled audiences and critics alike.

Suosittelaa yli 5-vuotiaille / Recommended for ages 5 and up

Yhteistyössä / In co-operation with
Kansallinen audiovisuaalinen instituutti
KAVI

YHTEISTYÖFESTIVAALI



ART GOES KAPAKKA

14.–23.8.

artgoeskapakka.fi

20. Art goes Kapakka! Ensimmäinen Art goes Kapakka järjestettiin vuonna 1995. Helsinki sai noihin aikoihin lukuisia uusia ravintoloita, klubeja ja kahviloita. Syntyi aivan uudenlaisia tarjontaa ja energiaa. Myös taiteen saralla tapahtui. Perinteiset rajat ylittäviä ideoita ja esityksiä nousi innolla esiin, mutta olemassa olevien estradien ja gallerioiden kapasiteetti oli rajallinen. Syntyi Art goes Kapakka, paikka jossa kohdata hyvää taidetta ja maukasta ravintolakulttuuria. Syntyi festivaali, jossa tunnetut artistit esittelevät uusia ideoitaan ja uudet esiintyjät tulevat yleisölle tutuksi.

Heittäydy mukaan festivaalin vietäväksi ja nauti ainutkertaisista hetkistä elokuun pimeissä illoissa. Näe maamme taiteen, tieteen, muodin ja makujen parhaat tekijät työssään. Tervetuloa kapakkaan!

Elokuun odotettu ohjelma julkistetaan keuhällä 2014.

S

Den 20:e Art goes Kapakka! Tidernas första Art goes Kapakka hölls år 1995. Vid den tiden fick Helsingfors många nya restauranger, klubbar och caféer. Det uppstod ett alldeles nytt utbud och en alldeles ny energi. Och det hände också mycket inom konsten. Idéer och föreställningar över de

traditionella gränserna presenterades med stor iver, men de befintliga estraderna och gallerierna hade en begränsad kapacitet. Då föddes Art goes Kapakka, där man kan njuta av god konst och restaurangkultur. Låt dig inspireras av festivalen och njut av unika upplevelser i de mörknande augustikvällarna. Välkommen till krogen!

Det efterlängtrade augustiprogrammet of-fentliggörs sommaren 2014.

E

Art goes Kapakka turns 20! The first ever Art goes Kapakka festival was organised in 1995 at a time when numerous new restaurants, clubs and cafes were popping up in the Finnish capital, generating a whole new vibe in this city. The cultural scene, too, was buzzing but the existing stages and venues offered limited capacity. Thus, Art goes Kapakka was born to serve as an intersection of great art and delicious food. Now is your chance to throw yourself in and enjoy the good times in the mellow August night. Join us!

Art goes
Kapakka

20.



KORJAAMO TEATTERIN STAGE-FESTIVAALI

13.–24.8.

korjaamo.fi/stage

STAGE

KORJAAMO
TEATTERI

Korjaamo Teatterin Stage-festivaali tuo Helsinkiin teatterimaailman uusimmat tuulet ja puhutuimmat tekijät. Stage on ikkuna ainutlaatuisiin teatterielämyksiin kansainvälisiltä näyttämöiltä ja katsaus vuoden vaikuttavimpiin kotimaisiin esityksiin. Korjaamo Teatterin tuottama, ympäri kaupungin leviittäytyvä tapahtuma tarjoaa suuria tunteita ja henkilökohtaisia tarinoita sekä oivaltavia näkökulmia tämän päivän ilmiöihin.

Parhaiden nykytekstien lisäksi Stagella tulkitaan tähän päivään päivitettyjä klassikoita. Samalla festivaali avaa uusia

le tavoille tehdä ja katsoa teatteria: kuva, ääni ja liike kohtaavat näyttämöllä monin eri tavoin. Elokuussa kahdeksatta kertaa järjestettävä festivaali tarjoaa kymmeniä teatteriesityksiä ja ulottuu myös näyttämön ulkopuolelle tekijätapaamisiin, keskusteluihin ja iltaklubeihin.

Korjaamo Teatterin Stage-festivaali toimii myös teatterin ystävien globaali kohtaamispaikkana: kansainväliset esitykset on tekstitetty suomeksi ja englanniksi, ja suomenkieliset englanniksi.

S

Korjaamoteaterns Stagefestival förser Helsingfors med teaterupplevelser både från internationella scener och från Finland. Under Stagefestivalen tolkas inte bara de bästa samtidstexterna utan även klassiker som uppdaterats till nutid. Samtidigt öppnar festivalen dörrar till nya sätt att göra och betrakta teater. Stage är också en global träffpunkt för teatervänner: föreställningarna framförs på originalspråket men textas till finska och engelska.

E

Korjaamo Theatre's Stage Festival brings to Helsinki performances from international as well as Finnish theatre groups. Ranging from contemporary texts to updated classics, the programme is a window into new ways of producing and experiencing theatre. The festival is also a global meeting point for audiences and artists alike: plays are performed in their original language and subtitled in Finnish and English.

MEDIA FACADES 2014

21.-24.8.

mediafacadeshelsinki.fi

MEDIA FACADES FESTIVAL

Media Facades 2014 tuo mediataidetta kaupunkitilaan teemalla "Osallistuva kaupunki". Festivaalin teokset saavat muotonsa vuorovaikutuksessa kaupunkilaisten kanssa ja kuuntelevat myös kaupunkiluonnon edustajia kuten kukkia ja mehiläisiä! Taiteiden yönä avautuvan festivaalin tapahtumapaikkana on Lasipalatsin aukio.

Tapahtuman järjestää Mediakulttuuriyhdistys m-cult yhteistyössä kansainvälisen Connecting Cities -verkoston kanssa.

S

Media Facades 2014 fyller stadsrummet med mediekonst under temata "Delaktig stad". Festivalverken tar form i dialog med stadsborna och lyssnar också till den urbana naturens representanter, till exempel blommor och bin. Festivalen öppnas under Konstens natt på Glaspalatsets skvär.

Evenemangerna ordnas av Mediakulttur- och m-cult i samarbete med det internationella nätverket Connecting Cities.

E

Media Facades 2014 will be bringing media art into the urban setting under the title of Participatory City. The works showcased at the festival will take their shape in interplay with the festival goers and other urban dwellers, such as Helsinki's birds and bees. The festival opens on the Night of the Arts and will be based at the Lasipalatsi Square.

The event is organised by m-cult in partnership with the international Connecting Cities network.

RUNOKUU

21.–27.8.

runokuu.fi

Runokuu-kirjallisuusfestivaali täyttää kymmenen vuotta! Juhlavuoden kunniaksi moni Runokuun yli 30 tapahtumasta tarkastelee ajan kulu. Yhden elokuisen viikon aikana järjestämme kirjallisia talonvaltauksia Helsingin unohtettuihin taloihin ja tiloihin, kutsumme eri sukupolvien runoilijoita Poetry Jameihin ja otamme selvää, miten tanssi ja sirkus tulkitsevat 450 vuotta täyttävää William Shakespearea.

Festivaali käynnistyy Taiteiden yönä kulttuuriareena Gloriassa, jonka monitaiteisessa esityskimarassa mittelevät spoken word -artistit, runonlausijat ja runoilevat jääkiekkoilijat. Runokuu pitää myös kiinni suosikitapahtumistaan Tietokirjaraadista, kokeellisen kirjallisuuden illasta ja Runomatonista.

Runous valtaa tänäkin vuonna Helsingin raitiovaunut ja metron Runokuun ja HSL:n yhteisessä Runoja raiteilla -kampanjassa, jossa nykyrunoilijoiden tekstit täyttävät julkisten kulkuvälineiden diginäytöt.

Runokuu on kirjallisuusfestivaali, joka kutsuu esiintyjät, yleisöt ja taiteenlajit vaikuttamaan ja vaikuttamaan toisistaan. Yli 30 ilmaistapahtumaa ympäri Helsingin. Tule mukaan!

S

Litteraturfestivalen Diktmånen fyller tio år! Jubileumsåret till ära har många av de över 30 Diktmånen-evenemangen tidens gång som tema. Under en vecka i augusti ockuperas

Helsingfors bortglömda hus och lokaler av litteraturvänner. Vi bjuder in poeter i olika generationer till vårt Poetry Jam och tar reda på hur dans och cirkus tolkar William Shakespeare, som fyller 450 år.

Diktmånen är en litteraturfestival som välkomnar artister, publik och olika konstformer att influeras och imponeras av varandra. Över 30 gratisevenemang på olika håll i Helsingfors. Kom med!

E

Celebrating a decade of Poetry Moons! To mark our anniversary year, many of the more than 30 events in our programme will be turning their attention to the passage of time. During a single week in August, we will be occupying abandoned houses and forgotten spaces in Helsinki, organising cross-generations poetry jams and finding out how dance and circus do Shakespeare, who also happens to be celebrating an anniversary of his own this year.

The Poetry Moon is a literary festival that invites performers, audiences and genres to influence and be influenced by each other. This year, we are offering more than 30 free events across Helsinki. Join us!

Yhteistyössä / In co-operation with
Nuoren Voiman Liitto

RUNO
KUU

VIAPORI JAZZ

27.–30.8.

viaporijazz.fi

Onko sinun elämäsi yhtään jazz? Me haluamme että on. Rohkenet varata elämässäsi tilaa improvisoinnille. Ymmärrät, että uusiin paikkoihin löytää usein vain eksymällä. Uskallat tarttua härkää sarvista, vaikka ei ole takeita mitä siitä seuraa. Kuuntelet myös taukoja. Jalostat yhdessä ystävien kanssa ideoita paremmaksi. Tiedät, että miljoona karpästä voi olla väärässä, koska pimeään konserttiinkin mahtuu vain 74. Oivallat, että onnistuminen ei ole epäonnistumisen välttämistä.

Tervetuloa Viapori Jazziin!

S

Behöver du jazza till ditt liv? Vi kan hjälpa dig. Hoppas att du är öppen för lite improvisation. Du förstår att man för att hitta till nya platser ofta måste gå vilse först. Du vågar ta tjuren vid hornen fast du inte vet vart det leder. Du lyssnar också på pauser. Du förädlar idéer tillsammans med dina vänner. Du vet att en miljon flugor kan ha fel, eftersom det bara ryms 74 på en mörk konsert. Du inser att framgång inte är detsamma som att undvika misslyckanden.

Välkommen till Viapori Jazz!

E

Is your life jazzy enough? We want to make sure it is. Make time for improvisation. Get lost to get places. Take the bull by the horns even if you have no idea what will happen next. Listen to the silence. Hone your ideas with friends. Remember that a million flies can be wrong – there's a

reason why that venue only holds 74. Know that success is not the absence of failure.

Welcome to Viapori Jazz!

Yhteistyössä / In co-operation with
Viapori Jazz ry

Ke 27.8.

19.00 Jukka Perko & Herd play
Simon & Garfunkel
21.30 Timo Lassy & Jorgos
Kontrafouris duo

To 28.8.

19.00 Marian Petrescu trio feat.
Joonatan Rautio
21.30 Pimeä konsertti by
Perko & Saari & Kosminen

Pe 29.8.

19.00 Ikosen siskot
Aili & Tuuli & Heini
21.30 Tuomari Nurmio: Dumari,
Spuget ja blosarit sekavalla
päällä

La 30.8.

15.00 Hannu-Pekka Björkman
& Jukka Perko Avara
18.00 Marzi sings standards
20.00 Gospel evening with
Johanna Försti & friends
21.30 Screamin' Jay



OHJELMAN LIEPEILLÄ

Musiikin perintö –konsertit

Klassisen musiikin perinne on kautta aikain perustunut ajatukselle, että mestarit siirtävät oppejaan eteenpäin nuoremmille sukupolville. Juhlaviikkojen ja OP-Pohjolan Musiikin perintö -sarjassa suomalaiset muusikkolahjakkuudet tapaavat koululaisia ja kertovat työstään sekä arvokkaista soittimistaan. Näin klassisen musiikin tietämys jatkaa matkaansa sukupolvelta toiselle.

Hyvän tahdon taidetta

Helsingin juhlaviikkojen ja Raha-automaattiyhdistyksen yhteisessä hankkeessa taidetta viedään sellaisten yleisöjen luo, joille kulttuuritapahtumiin osallistuminen voi syystä tai toisesta olla muuten hankalaa. Taiteella tuetaan ja tarjotaan virkistystä erityisryhmille sekä kiitetään vapaaehtoisia heidän antamastaan ajasta.

Tokaluokkalaisten taideretki

Juhlaviikot kutsuu jo kolmatta vuotta peräkkäin kaikki toisen kouluvuotensa aloittavat helsinkiläiset mukaan taideretkelle. Katso s. 100.



Den klassiska musikens tradition har genom tiderna grundat sig på tanken om att mästare för sina kunskaper vidare till yngre generationer. I festspelens och OP-Pohjolas Musikens arv-serie möter finska begåvade musiker skolelever och berättar om sitt arbete och sina värdefulla instrument. På detta sätt lever kunskapen om klassisk musik kvar från generation till generation.

I ett samprojekt av Helsingfors festspel och RAY förs konst till publiker som av någon orsak har svårt att delta i kulturevenemang. Via konsten ger man stöd och erbjuder rekreation till specialgrupper samt tackar frivilliga för deras tid.

Festspelen bjuder redan för tredje året i rad alla Helsingfors andraklassister på en konstutflykt. Se sid 100.



Throughout history, the tradition of classical music has been based on the idea that great masters pass on their knowledge and skills to younger generations. In the musical heritage series, a collaboration project by Helsinki Festival and OP-Pohjola Group, Finnish musical talents meet school pupils to tell about their work and their invaluable instruments. This ensures that the knowledge of classical music continues its voyage from generation to generation.

The joint venture between Helsinki Festival and Finland's Slot Machine Association takes art to those communities whose members would, for one reason or another, otherwise struggle to participate in cultural events. In the joint venture art provides support and rejuvenation for special needs groups and offers recognition to volunteers for their time.

For the third year running, Helsinki Festival will be inviting all children starting school this August on an arts journey. See page 100.

TAPAHTUMAPAIKAT

SPELPLATSER

VENUES

Amos Andersonin taidemuseo
Amos Andersons konstmuseum
Amos Anderson Art Museum
Yrjönkatu 27

Annantalon taidekeskus
Annegårdens konstcentrum
Annantalo arts centre
Annankatu 30

Elokuvateatteri Orion
Biograf Orion
Cinema Orion
Eerikinkatu 15

Helsingin Kaupunginteatteri
Helsingfors Stadsteater
Helsinki City Theatre
Ensi linja 2

Helsingin yliopiston juhlasali
Helsingfors universitet,
festsalen
University of Helsinki,
Great Hall
Unioninkatu 34

Huvila-teltta
Huvilatältet
Huvila Festival Tent
Eläintarhantie, Tokoinranta

Kaapelitehdas
Kabelfabriken
Cable Factory
Tallberginkatu 1

Kauppatori
Salutorget
The Market Square

KoeHelsinki, Kansalaistori
Festivalstaden,
Medborgartorget
Festival City,
Kansalaisaukio Square

Kulttuuritehdas Korjaamo
Kulturfabriken Korjaamo
Korjaamo Culture Factory
Töölönkatu 51 b

Lasipalatsin aukio
Glaspalatsets skvär
Lasipalatsi Square

Mediakeskus Lume
Media Centre Lume
Hämeentie 135 C

Musiikkitalo
Musikhuset
Helsinki Music Centre
Mannerheimintie 13a

Ritarihuone
Riddarhuset
House of Nobility
Ritarikatu 1

Sellosali
Sellosalen
Sello Hall
Soittoniekanaukio 1,
Leppävaara

Suomen Kansallisooppera
Nationaloperan
Finnish National Opera
Helsinginkatu 58

Suomen Kansallisteatteri
Finlands Nationalteater
The Finnish National Theatre
Läntinen Teatterikuja 1

Suomenlinna
Sveaborg
Suomenlinna Fortress

Suomen valokuvataiteen museo
Finlands fotografiska museum
The Finnish Museum
of Photography
Tallberginkatu 1G

Helsingin Taidehalli
Helsingfors Konsthall
Kunsthalle Helsinki
Nervanderinkatu 3

Teater Viirus
Meritullinkatu 33

Tapahtumapaikkojen saavutettavuustiedot löytyvät verkkosivuilta helsinginjuhlaviikot.fi
Information om evenemangsplatsernas tillgänglighet finns på vår webbplats.
Information on the accessibility of our venues is available on our website.

LIPUT



ENNAKKOMYYNTI LIPPUPALVELUSSA



VERKKOKAUPPA (24 H)

helsinginjuhlaviikot.fi ja lippupalvelu.fi
Verkkokaupassa voi ostaa itse tulostettavan sähköpostilipun (TicketFast) tai tilata liput postitse (viimeistään 30 päivää ennen tilaisuutta). Lisämaksusta voi tehdä lippuvarauksen, joka lunastetaan lippukaupoista tai R-Kioskeilta.

- Sähköpostilippu (TicketFast): 1,50–3,50 €/lippu (riippuen lipun hinnasta; ks. Toimituskulut)
- Postitus: 1,50–3,50 €/lippu (ks. Toimituskulut) + 10 €/tilaus (kotimaa) / 40 €/tilaus (ulkomaat)
- Lippuvaraus 2 €/lippu (maksetaan lunastuksen yhteydessä)

LIPPUKAUPPA

Lippukauppojen yhteystiedot ja aukioloajat: lippupalvelu.fi
Lippupalvelulla on yli 80 lippukauppaa, joista voi sekä ostaa suoraan lippuja että noutaa verkkokaupan tai puhelinpalvelun kautta tehtyjä varauksia.

- Toimituskulu 1,50–3,50 €/lippu (ks. Toimituskulut)



PUHELINPALVELU (ma–la 8–21, su ja pyhäisin 10–18)

Puh. 0600 10 800 (1,98 €/min+pvm)
tai 0600 10 020 (6,84 €/puhelu+pvm)
Puhelinpalvelussa tehdään lippuvauksia. Varausmaksu sisältyy puhelun hintaan. Varaus noudetaan lippukaupasta tai R-Kioskilta. Liput voi tilata myös postitse viimeistään 30 päivää ennen tilaisuutta.

- Nouto lippukaupasta 1,50–3,50 €/lippu (ks. Toimituskulut) tai R-Kioskilta 4,50 €/lippu
- Postitus: 10 €/tilaus (kotimaa) / 40 €/tilaus (ulkomaat)

R-KIOSKI

R-Kioskeista voi noutaa vain jo etukäteen verkkokaupan tai puhelinpalvelun kautta varattuja lippuja.

- Toimituskulu 4,50 €/lippu

TOIMITUSKULUT (MUUT KUIN R-KIOSKI)

Lipun hinta 10 € tai alle

- toimituskulu 1,50 €/lippu

Lipun hinta 10,01–39,99 €

- toimituskulu 4,50 €/lippu

Lipun hinta 40 € tai yli

- toimituskulu 3,50 €/lippu



NÄIN OSTAT LIPPUSI EDULLISIMMIN

Yksittäiset liput on edullisinta ostaa suoraan joko verkkokaupasta (itse tulostettava sähköpostilippu) tai lippukaupasta. Esityskohtaiset poikkeukset helsinginjuhlaviikot.fi

OVILIPUNMYynti

Jos lippuja jää myyntiin ovelle, tapahtumapaikkojen lippukassat palvelevat tunnin ajan ennen kunkin tilaisuuden alkua.

ALENNUKSET

Alennuksia ei myönnetä päällekkäin.



Sarjalippu

- 15 % alennusta, kun ostat samalla kertaa lipun kolmeen tai useampaan eri tilaisuuteen
- vain Lippupalvelun puhelinpalvelusta tai lippukaupoista



Alennuslippu

- edullisin ilmoitettu lipun hinta
- opiskelijat, alle 18-vuotiaat, varusmiehet ja siviilipalvelusmiehet, työttömät
- lippuja myynnissä rajoitettu määrä
- alennukseen oikeuttava todistus esitettävä pyydettyäessä
- ei koske Huvila-teltan tai Viapori Jazzin tilaisuuksia



Eläkeläislippu

- Noin 5 % alennus perushintaisesta lipusta
- alennukseen oikeuttava todistus esitettävä pyydettyäessä
- ei koske Huvila-teltan tai Viapori Jazzin tilaisuuksia



Ryhmälippu

- 10 % alennusta vähintään 10 hengen ryhmälle
- vain Lippupalvelun puhelinpalvelusta
- koskee vain perushintaisia lippuja
- lippuja myynnissä rajoitettu määrä

Muut edut

- S-Etu tietyissä kohteissa (s. 22, 26, 44, 58, 72, 78, 82, 86, 98)
- OP-etä tietyissä kohteissa (s.15, 62)

HOTELLIETU

Lunastetulla Juhlaviikkojen pääsylipulla voit varata edullisen hotellimajoituksen Hotellimailma-palvelusta www.hotellimailma.fi/juhlaviikot



AUTA ITÄMERTA

Helsingin juhlaviikot tekee yhteistyötä John Nurmisen Säätiön kanssa Itämeren suojelutyön tukemiseksi. Osallistu Itämeren suojeluun maksamalla lipun oston yhteydessä tukisumma, joka menee lyhentämättömänä säätiön Puhdas Itämeri -hankkeisiin.

Joissakin tilaisuuksissa ostorajoitus
Muutokset mahdollisia



Helsingin juhlaviikot
Helsingfors festspel
Helsinki Festival

lippupalvelu

ticketmaster® Suomi

0600 10 800

1,98 € / min. + pvm.

BILJETTER

INTERNETFÖRSÄLJNING (24 h)

helsinginjuhlaviikot.fi och lippupalvelu.fi

På nätet kan du köpa en e-biljett som du skriver ut själv (TicketFast) eller beställa biljetter för leverans per post (senast 30 dagar före evenemanget). Mot en extra avgift kan du boka biljetter som kan lösas ut i en biljettbutik eller R-kiosk.

- E-biljett (TicketFast): 1,50–3,50 €/biljett (beroende på biljettpriset; se Serviceavgifter)
- Per post: 1,50–3,50 €/biljett (se Serviceavgifter) + 10 €/beställning (i Finland) / 40 €/beställning (utlandet)
- Biljettbokning 2 €/biljett (betalas när biljetten löses ut)

BILJETTBUTIKER

Kontaktinformation och öppettider för biljettbutikerna: www.lippupalvelu.fi

Lippupalvelu har över 80 biljettbutiker där man både kan köpa biljetter direkt och hämta ut biljetter som bokats via nätet eller telefontjänsten.

- Serviceavgift 1,50–3,50 €/biljett (se Serviceavgifter)

TELEFONTJÄNSTEN

(mån–lör 8–21, sön och helger 10–18)

Tfn 0600 10 800 (1,98 €/min+lna) eller 0600 10 020 (6,84 €/samtal+lna)

Telefontjänsten tar enbart emot bokningar. Bokningsavgiften ingår i samtalspriset. Bokade biljetter hämtas ut i en biljettbutik eller en R-kiosk. Du kan också beställa biljetter för leverans per post senast 30 dagar före evenemanget.

- Uthämtning från biljettbutiken 1,50–3,50 €/biljett (se Serviceavgifter) eller R-Kiosken 4,50 €/biljett
- Per post: 10 €/beställning (i Finland) / 40 €/beställning (utlandet)

R-KIOSKER

I R-kiosker kan du endast hämta ut biljetter som du bokat på förhand via nätet eller telefontjänsten.

- Serviceavgift 4,50 €/biljett

SERVICEAVGIFTER (ANDRA ÄN R-KIOSKER)

Biljettpris 10 € eller mindre – serviceavgift 1,50 €/biljett

Biljettpris 10,01–39,99 € – serviceavgift 2,50 €/biljett

Biljettpris 40 € eller mer – serviceavgift 3,50 €/biljett.

SÅ HÄR KÖPER DU DIN BILJETT FÖRMÅNLIGAST

Enskilda biljetter köper du förmånligast antingen i nätbutik (utskrivbar e-biljett) eller i en biljettbutik.

FÖRKÖP: LIPPUPALVELU

BILJETTFÖRSÄLJNING VID DÖRREN

Om biljetter fortfarande säljs vid dörren, öppnar biljettkassan vid evenemangsplatsen en timme före föreställningen börjar.

RABATTER

Rabatt beviljas inte på redan nedsatt pris.

Seriebiljett

- 15 % rabatt då du köper biljetter till minst tre olika evenemang på en gång
- gäller endast Lippupalvelus telefontjänst och försäljningsställen

Rabattbiljett

- studerande, under 18-åringar, värnpliktiga och civiltjänstgörare, arbetslösa
- antalet biljetter är begränsat
- på begäran bör intyg som berättigar till rabatt uppvisas
- gäller ej evenemang i Huvila-tältet och Viapori Jazz

Pensionärsbiljett

- cirka 5 % rabatt på biljettens grundpris
- på begäran bör intyg som berättigar till rabatt uppvisas
- gäller ej evenemang i Huvila-tältet och Viapori Jazz

Gruppbiljett

- gruppbiljett 10 % rabatt för en grupp på minst 10 personer
- gäller endast Lippupalvelus telefontjänst
- gäller endast biljetter till grundpris
- antalet biljetter är begränsat

Övriga förmåner

- S-förmånen i vissa evenemang (s. 22, 26, 44, 58, 72, 78, 82, 86, 98)
- OP-förmånen i vissa evenemang (s. 15, 62)

Med inlöst biljett till en evenemang på Festspelen kan du boka förmånlig övernattning via Hotellimaailma-tjänsten, www.hotellimaailma.fi/juhlaviikot.

Vid vissa evenemang begränsas antalet biljetter per köpare. Ändringar är möjliga.

TICKETS

ADVANCE SALE: LIPPUPALVELU

ONLINE TICKETS (24 h)

helsinginjuhlaviikot.fi och lippupalvelu.fi

The online store allows you to buy e-mail tickets, which you will have to print out yourself (TicketFast), or you can order tickets to be delivered by mail (available up to 30 days before the event). For an additional fee, you can reserve tickets and collect them from a box office or an R-Kiosk outlet.

- E-mail tickets (TicketFast): €1.50–3.50 per ticket (depending on the price of the ticket; see Service fees)
- Mailed tickets: €1.50–3.50 per ticket (see Service fees) + €10 per order (Finland) / €40 per order (other countries)
- Ticket reservation: €2 per ticket (to be paid when the tickets are collected)

BOX OFFICE

For contact information and opening hours, go to: www.lippupalvelu.fi

Lippupalvelu has over 80 box offices where you can directly buy tickets, or pay and collect tickets reserved online or via the telephone service.

- Service fee €1.50–3.50 per ticket (see Service fees)

TELEPHONE SERVICE

(Mon–Sat from 8 am–9 pm, Sun and holidays from 10 am–6 pm)

Tel. +358 (0)600 10 800 (€1.98 per min + local network charge) or +358 (0)600 10 020 (€6.84 per call + local network charge)

You can reserve tickets via the telephone service. The reservation fee is included in the call price. You can pay and collect the reserved tickets from a box office or an R-Kiosk outlet. Up until 30 days before the event, you can also order tickets to be mailed to you.

- Tickets collected from a box office €1.50–3.50 per ticket (see Service fees) or from an R-Kiosk outlet €4.50 per ticket
- Mailed tickets: €10 per order (Finland) / €40 per order (other countries)

R-KIOSKI OUTLETS

Tickets that have been reserved in advance online or via the telephone service can be paid and collected at R-Kiosk outlets.

- Service fee €4.50 per ticket

SERVICE FEES (OTHER THAN R-KIOSKI OUTLETS)

Ticket price €10 or less – service fee €1.50 per ticket

Ticket price €10.01–39.99 – service fee €2.50 per ticket

Ticket price €40 or more – service fee €3.50 per ticket

HOW TO SAVE MONEY

WHEN BUYING YOUR TICKETS

The least expensive method for buying individual tickets is to buy them online (an e-mail ticket that you print out yourself) or from a box office.

TICKET SALE AT THE DOOR

If tickets remain for sale at the door, the box offices at the actual venues are open for business for one hour prior to the start of the event.

CONCESSIONS

Only one concession type per purchase

Serial ticket

- get a 15 % discount when you buy tickets for at least three different shows in a single purchase
- available through Lippupalvelu telephone sales or outlets only

Concessions

- students, conscripts, civilian servicemen, unemployed and under 18's
- limited number of tickets available
- proof of eligibility must be provided on request
- not available for Huvila Festival Tent and Viapori Jazz events

Pensioner's ticket

- a 5% discount on full priced tickets
- proof of eligibility must be provided on request
- not available for Huvila Festival Tent and Viapori Jazz events

Group discount

- 10% discount on tickets for groups of 10 or more
- available through Lippupalvelu telephone sales only
- available for full priced tickets only
- limited number of tickets available

Other concessions

- S Group benefit in certain events (p. 22, 26, 44, 58, 72, 78, 82, 86, 98)
- OP benefit in certain events (p. 15, 62)

Looking for accommodation in Helsinki?

Hotelworld (hotellimaailma.fi/juhlaviikot) offers an inexpensive hotel rate for Helsinki Festival ticket holders. The benefit can be claimed with a ticket to a Helsinki Festival event.

A purchase limit is applicable to some events.
Right to changes reserved.

UUTE- LIAI- SUUS

HS



TOIVOILOSUUTTUMUSHUOLISURU

HELSINGIN SANOMAT

Helsingin Sanomat joka päivä + HS Verkko Plus 42,50 € / 1 kk määräaikainen tilaus



Luova Tauko

Pidä Luova Tauko



OP-Pohjola-ryhmä haluaa tuoda suomalaisten arkeen Luovia Taukoja ja tarjota mahdollisuuden pysähtyä arjen keskelle, taiteen ja luovuuden rajattomien mahdollisuuksien äärelle. Ilman Luovia Taukoja ei synny unohtumattomia elämyksiä.

Siksi järjestämme tänäkin vuonna yhdessä Helsingin juhlatuokien kanssa tilaisuuksia virkistystä, yllätystä ja pakahtua. Tule kuulemaan muun muassa millaisiin suorituksiin Pohjola Pankin Taidesäätien arvosoititimet yltävät Suomen lahjakkaimpien nuorten muusikoiden käsissä.

Suo itsellesi Luova Tauko.

Tervetuloa konsertteihin.

op.fi/kamarimusiikki

Pohjola Pankin Taidesäätio tukee suomalaisen säveltaiteen tulevaisuutta lainaamalla arvosoitimiaan nuorille, lahjakkaille muusikoille. Kuvassa Nicolas Lupot –sello, joka on valmistettu vuonna 1795.

OP-Pohjola 



Helsingin juhlatiikot
Helsingfors festspel
Helsinki Festival

KULISSIEN TAKANA



Elisa tarjoaa harvinaisen tilaisuuden kurkistaa
Helsingin juhlatiikojen kulissien taakse.

Tänä vuonna seuraamme **Race Horse
Companyn Super Sunday -sirkuksen**
valmistumista.

Koe koko tarina osoitteessa kulissientakana.fi



sinä on ideaa.